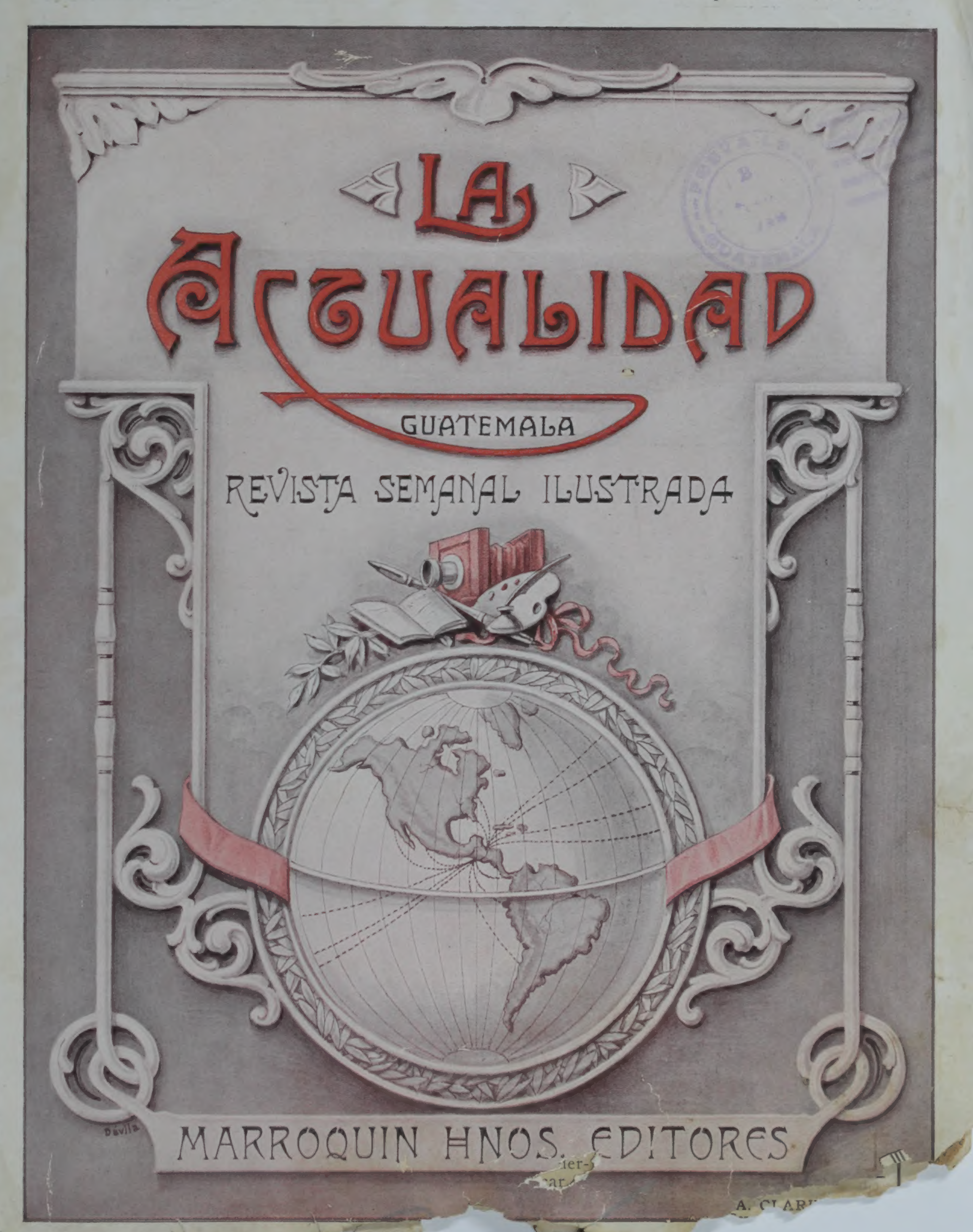
Número suelto ($3) Tres pesos. Suscripción mensual $ 10.





¡MIRAD!

Día a día la mano vigorosa del Sanatogen levanta a millares de personas del abismo del sufrimiento

AQUELLOS que se hallan débiles, anémicos, enfermos, incapacitados, deben recurrir al Sanatogen, que infunde fortaleza, vitalidad, energía, salud, como lo han testificado más de 23,000 facultativos y una infinidad de hombres y mujeres del mundo entero.

Gracias a sus constituyentes naturales, el Sanatogen devuelve el apetito al mejorar la digestión; al nutrir los nervios, proporciona el sueño y el descanso reparadores; al dar al cerebro el fósforo que ha gastado con exceso, engendra mayor eficiencia mental; y al devolver al organismo todo su perfecto funcionamiento, restituye la sensación inefable de contento y alegría de ser.

La popularidad y eficacia del Sanatogen han hecho aparecer varios substitutos con nombres semejantes. Rehúselos y exija el legítimo, original, genuino.

SOMETALO A LA PRUEBA.

EN LAS FARMACIAS.

Interesante folleto explicativo gratis. Pídase al agente

ALFREDO HERBRUGER

12 Avenida Sur 11 **Guatemala**

Fabricantes: The Bauer Chemical Co., Inc., 30 Irving Place, New York, E.U.A.



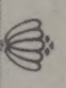
SANATOGEN

RECOMENDADO POR 23.000 FACULTATIVOS

LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

No. 200 | Guatemala, 1º de Diciembre de 1917 | Año V.

 NOTAS EDITORIALES 

DE NUESTROS ASUNTOS ECONOMICOS

LA PRODUCCION DE GANADO

Antagonistas y partidarios del cultivo del café, consejeros de su abandono total o parcial y sostenedores de su continuación en el rol económico del país, coinciden todos en que es preciso, absolutamente preciso que Guatemala cuente con diversos artículos de exportación, sin circunscribir ésta a una sola clase de productos, porque si el precio de esta clase baja como sucede actualmente, el país se encuentra sin medios para contrarrestar los efectos de tal baja. La triste experiencia de lo sucedido con la grana no fue suficiente para que los guatemaltecos comprendiesen que todo exclusivismo económico resulta a la larga fatal para los pueblos. Insistir ya sobre esto es innecesario toda vez que hoy hasta los más ardientes partidarios y defensores del café, reconocen que aún dejando a éste el alto puesto de rey de nuestros productos exportables, necesario es buscarle cortesanos que le acompañen en su ayer glorioso y hoy no muy floreciente reinado. De acuerdo están, pues, todos en que hay que exportar algo más que café. El problema está hoy en saber qué es lo que Guatemala podría exportar con ventajas. La clave nos la dan los mismos finqueros y las mismas fincas. ¿Quiénes son los que hoy soportan con mayor facilidad la crisis? Aquellos que sin dejarse deslumbrar por las prosperidades de la producción cafetera, mantuvieron el sistema de producción variada en sus fincas y juntamente con siembras de café, hicieron plantaciones de caña y dejaron campos suficientes para potreros de ganados. El mismo sistema debería a nuestro entender, seguir la mayoría de los agricultores que tuviesen terrenos y capitales para ello. Intensificar la producción de caña y la pecuaria. El azúcar y la carne son artículos de mucho mayor consumo que el café y por consiguiente menos expuestos a atravesar las crisis por las que éste ha cruzado en años anteriores y cruza en el presente. Además, hay otra circunstancia que hace que hoy los hombres del campo puedan volver su vista con esperanza hacia las plantaciones de caña especialmente. Nuestras azúcares producidas con el extracto de la caña van a tener mayor demanda en los países consumidores pues serán más conocidas. Sabido es que en muchas partes la única azúcar conocida y consumida es la de remolacha, pero la guerra actual ha restringido la producción de ésta y aumentado el consumo en grande escala del azúcar. Los poderes de Europa, Asia y América envueltos en la guerra actual se han visto en la necesidad de suministrar de golpe a millones de hombres llamados a las armas, azúcar para su alimentación y han hecho para ello fuertes acop[illegible] buscando el azúcar en [illegible] que [illegible] encuentra de caña y la de remolacha. Muchísimos hombres, pues, que antes no conocían el azúcar de caña hoy la conocen y la consumen. Hay por consiguiente favorables perspectivas para el artículo y éstas deben dar a nuestros agricultores ánimos para proseguir con mayor intensidad o iniciar con grandes impulsos el cultivo de la caña.

En cuanto a la producción de ganados para la exportación, hay muchos que opinan que no debe pensarse en ella toda vez que la exportación no está permitida. ¿Salta aquí aquel mismo dilema de si no se lee porque no se escribe o no se escribe porque no se lee? ¿Está prohibida la exportación porque se produce poco o se produce poco porque está prohibida? Quien pensara que existe este círculo vicioso, ignoraría los rudimentos de la economía. La producción es la única reguladora de la exportación. Permitir hoy la exportación de ganados, dejar que cada uno sacase del país el número de reses que pudiera o quisiera, sería indudablemente perjudicar de manera sensible los intereses del pueblo. El corolario de tal permisión sería la inmediata alza en el precio de la carne y ésta se convertiría en artículo de lujo, viéndose privada de él la mayoría de los habitantes de nuestras poblaciones y no decimos de nuestras fincas porque sabido está que la carne no constituye la base del sistema alimen[illegible] de nuestr[illegible]

A. CLAR[illegible]

[illegible] M. L[illegible]
[illegible]intendente de [illegible]

día en que llenadas las necesidades del país quedase un superávit de producción, la exportación se impondría por sí misma y no habría nada que la vedase. ¿Por qué hoy nadie piensa en limitar ni en prohibir la exportación del café? Porque Guatemala produce mucho más de lo que necesita para su consumo. Pues lo mismo exactamente igual sucedería el día feliz en que se pudiese decir que en Guatemala había más carne de la que los habitantes del país necesitaban para su subsistencia. Mas ese día está lejano y vista la cosa aún solamente en cuanto a la producción para el consumo interior, ancho campo queda a los agricultores para desarrollar en este sentido sus iniciativas, ya que Guatemala durante años ha estado trayendo y continúa aun, ganado de las vecinas repúblicas de México y de Honduras. Con solo que aquí se llegase a producir toda la carne necesaria para el consumo, con solo que Guatemala no tuviera que pagar por el ganado que consume, mucho se habría logrado en el sentido de equilibrar nuestra balanza económica. Con el ganado ha sucedido lo que en mayor escala por supuesto ocurrió a los productores de café. La utilidad brillante obtenida les hizo olvidar que como nuestro pueblo con harto buen sentido dice: **más vale paso que dure que no que madure.** El engorde del ganado, la utilidad obtenida inmediatamente al año de entrar a los potreros las reses, hizo decaer la crianza, más lenta, más difícil, pero base indispensable de la producción pecuaria. Así como los agricultores ven hoy el mal resultado del exclusivismo en la producción del café que hizo abandonar las diversas plantaciones de otros productos, obligando a Guatemala a importar harina, papas y a veces hasta maíz, cuando todos éstos deberían ser artículos de exportación aquí, así también los ganaderos comprenden ya que dedicarse exclusivamente al corte resulta a la larga fatal, pues sin un ordenado sistema de crianza, sin que ésta compense y supere el consumo diario de reses, se va disminuyendo progresivamente el ganado y ... aunque se ...

- - CRONICA HEBDOMADARIA - -

Zamacois. Sus Conferencias. Tratará de interesar al público y no de aburrirle como hacen los buenos señores de los interminables discursos. Es de deplorarse que el conferenciante no haya adoptado un plan más vasto dando a conocer la España política, monumental, religiosa, pictórica, etc.—El Corresponsal, Moncrayón, la casta Susana, la moral, la lógica.... y el diluvio.

Cuando esta crónica sea publicada habrá dado su primera Conferencia el ilustre novelista hispano que a Guatemala ha venido trayendo en su verbo la vida y en sus cintas la visión de los más renombrados escritores de la vieja Iberia.

Y cuando esto lea el suscriptor de **"La Actualidad"**, Zamacois habrá ya triunfado.

Porque él va a triunfar indudablemente, no sólo por lo mucho que vale, sino, principalmente, porque ha estudiado al público y sabrá subyugarle, atraerle, hacer que sienta y que vea lo que valen y son los literatos consagrados por la fama en la que fue nuestra Madre-Patria y continúa siendo por la eficacísima influencia del idioma nuestra madre intelectual. Basta hablar un momento con el autor de "Tik Nay" para saber cómo y por qué ese hombre triunfará en el Colón al dar sus Conferencias.

No. Zamacois no es el hombre que con tardo y acompasado paso cruce por el teatral escenario, suba a la tribuna con trágica gravedad, dirija al público una mirada inquisitorial y severa y.... extraiga del bolsillo unas enormes cuartillas cuya lectura durará algunas horas mientras el tedio invade el alma de la muchedumbre....

No, no es el sapientísimo señor del interminable discurso que al presentarse ante el público crea llenar su misión aburriéndole con disquisiciones eruditísimas y citas incontables, con todas aquellas frases eternas de "pasando ahora", "entrando de lleno", "permitidme que ocupe algunos momentos más vuestra atención." El no es de aquellos que cuando más esperanzas concebido ha el auditorio de que el discurso termine, oye de boca del orador aquello de: "No terminaré.... sin decir tal cosa", cosa que, por lo general, importa muchísimo al auditorio, que en su desesperación llega hasta desear una conmoción sísmica para ver si con ella el torrente de elocuencia cesa de brotar de la boca de aquel buen señor que fielmente cree que no puede existir discurso bueno en tierra alguna si la duración de él no excede de un par de horas bien contadas, es decir de sesenta minutos cabalitos cada una.

Zamacois sabe que el público tiene mucho de niño y algo de pájaro. Por ello en su Conferencia se guardará bien de hacer un discurso. Va simple y sencillamente a hacer una charla, una charla que podrá ser larga si el público está atento y que será corta si el orador nota el más leve indicio de fastidio. No pretende conquistar el renombre de elocuente. El sabe bien que hay elocuentísimos señores a quienes de buena gana el público fusilaría si pudiese.

Mientras dura la proyección cinematográfica Zamacois hablará poco. Me he fijado, dice, en que el público le molesta el escuchar cuando los ojos están siguiendo con interés la vista cinematográfica. Este solo detalle da a conocer cómo él ha buscado ante todo en sus Conferencias el estar acorde con el público.

Mis conferencias se reducen a lo siguiente, afirma el autor de "Punto Negro",: Está el teatro iluminado. Voy yo diciendo cómo es don Benito, el insigne don Benito. Cuento al público las particularidades características de Galdós, cómo vive, cómo dicta, a qué horas sale de casa y a dónde va. De pronto, cuando el público comienza ya a sentir deseos de conocer **de vista** a la gran figura literaria, se hace la noche en el teatro como se hizo en los ojos de Galdós años hace, y aparece proyectada en el lienzo la figura del autor de los Episodios. Se le ve marchar por las calles, trabajar con su secretario. Vivir en fin...

Con respecto a los toros, Zamacois no es partidario ni antagonista de la fiesta. Plazas de toros hay en España, Plazas de toros hay en América y lo que ha querido el novelista español es dar a conocer a los públicos de Hispano-América el toreo en todas sus faces, los diestros famosos que, como el Gallo, en España, son más discutidos que la misma guerra europea.

Es de deplorarse que Zamacois no haya para sus conferencias adoptado un plan más vasto, dando a conocer no solo la España literaria y tauromaca, sino también la España política, religiosa, monumental. Los públicos de Hispano-América habrían sin duda contemplado con deleite en la cinta cinematográfica la proyección del Palacio real y de sus regios moradores, una sesión de la

---

ballerías de potreros perfectamente cercados y en plena producción, no hay reses para engordar en esos potreros. Dedicarse exclusivamente al engorde haciendo a un lado la crianza, es matar la gallina de los huevos de oro. Y sin embargo tal hacen y han hecho muchos compatriotas algunos de los cuales sobre todo en los pueblos y fincas pequeñas llegan a matar vacas de magníficas condiciones reproductoras y que la más elemental noción de economía aconseja conservar para mejora de la raza y aumento de la producción pecuaria.

(Continuará).

El Gato de MONTE.

Cámara, la procesión del Corpus en Toledo, descrita ya por la pluma de Basco Ibáñez, el desfile de las famosas confradías sevillanas en la época de la Semana Santa, la Puerta del Sol con su eterno hormigueo humano, la Alhambra de Granada con sus inmortales recuerdos; y habrían escuchado con placer lo que el orador contase acerca de aquel viejo Maura tan odiado por unos, tan exaltado por otros, de Azorín, no del Azorín literato, de quien Zamacois va a hablar, sino de Azorín el político, el que ahora acaba de ascender al sillón ministerial y dijo que no escribiría ya para el público de España, pero siempre seguiría haciéndolo para revistas y periódicos de Hispano - América.

* * *

¿Qué tienen que ver, caro y amabilísimo lector, el señor Moncrayón y doña Casta Susana con ciertos asuntos de que tratado hemos en estas hebdomadarias crónicas comentando lo dicho por algunos señores que ¡asómbrate! son corresponsales en plural y no lo son en singular? Nada, absolutamente nada, ¿verdad? Pues, sin embargo, traído es el picaresco Mon de los faldones de la levita y la Casta del dorado cabello para meter a ambos en una danza con la que tienen tantísima relación como un cañón Krupp con el Señor de Esquipulas. Cuando se ha metido la pata es difícil sacarla, es decir sacarla bien, pues sacarla siempre se puede aunque sea fracturada... Tal sucede hoy: un señor crítico se metió a criticar un nombre sin saber siquiera lo que éste significaba en castellano. Un señor corresponsal (¿ !) se metió a enviar una correspondencia (!) que no era muy decente. Ahora para probar que tiene razón en su crítica y en su correspondencia.... sicalíptica, la emprende contra Mon y la Casta. Si nosotros en **"La Actualidad"** alguna vez tuviésemos la hum[illegible]esta[illegible] de nomb[illegible] corresponsales l[illegible]mo [illegible] viarían [illegible]reses, se [illegible]ente con el [illegible]en[illegible] lo [illegible]resivamente [illegible]o y [illegible] au[illegible]onario [illegible]se [illegible]un

DE LA VIDA INQUIETA

FIESTAS PASCUALES

LA NOCHEBUENA A BORDO

La tarde languidece plácidamente en un magnífico terceto rosa, esmeralda y azul. Cruzados de brazos, en pie a la hila de la borda, varios viajeros contemplan la lejanía sumidos en esa serenidad nostálgica que inspira el mar. De pronto, casi en la línea misma del abrasado horizonte, descubrimos una manchita blanca: es un velero, que boga en dirección contraria a la nuestra.

—Parece inmóvil — observa a mi lado una voz.

Me vuelvo. Es la señorita María, la que acaba de hablar: una señorita muy linda, muy discretamente elegante, a quien, por lo silenciosa y la dulzura contemplativa de sus ademanes, llamamos "la Niña Calladita." Sonrió; "la Niña Calladita" tiene r a z ó n ; aquel barco se muestra quieto y como clavado en el bruñido añil del horizonte.

Esta vez, sin embargo — respondo — podemos asegurar que las apariencias nos mienten. Si ese velero no marchase tan lejos, lo veríamos cabecear; acaso lleve viento de proa.... Y así, como él, son muchas vidas: tranquilas y ecuánimes, miradas a distancia; secretamente despedazadas y acaso dramáticamente tempestuosas, si tuviésemos la curiosidad de acercarnos a ellas....

Ahora es "la Niña Calladita" la que sonríe; su inocencia adivina en mí una amargura.

—¿Está usted triste — responde —porque hoy es Nochebuena?

Hago gestos negativos y sinceros. ¡No!. . . . A bordo nadie puede sentirse irremediablemente triste: el Dolor, señor y déspota de la tierra inmóvil, los recuerdos, raíces malditas con que nuestra pobre alma se agarra al tremendo fracaso de lo ido, naufragan o al menos se debilitan sobre la aturdidora y desmoralizadora inquietud del mar.

A, nuestro alrede[illegible] r[illegible] efect[illegible]

su propósito de festejar la Nochebuena, y cada cual se dicta hacer algo en pro del general regocijo. Hay concesiones mutuas: "los que aman", interrumpen de vez en vez su ilusionado picotear para acercarse a nosotros; "don Alfredo" parece menos mareado que otros días; los bien informados aseguran que después de la Misa del Gallo, habrá baile, cena, y una tómbola a la que cada viajero contribuirá con un objeto, y cuyo producto será enviado al Montepío Naval. Entre tanto "los graciosos" se han procurado unos carrizos y fabricado, con latas de pimientos, unas zambombas que llenan el barco de un estrépito disonante y morisco, y como tal netamente español. Las muchachas, van de corrillo en corrillo pidiendo a unos y a otros aquellos objetos — una corbata, un frasco de esencia, un pañuelo, un libro— que a la noche serán pujados en la tómbola. Nadie esquiva el compromiso y cada cual se retrata en lo que ofrece. Don Alfredo dona un par de guantes nuevos; don Eduardo Atané, una botella de Jerez; "un gracioso" regala un calcetín ¡uno sólo!.... y su donaire arranca una ovación.

Las horas que siguen a la de la comida, transcurren alegres; el buque vacila y con él las amargas memorias de lo que dejamos atrás. Como en tierra,

"Esta noche es Nochebuena,
y mañana Navidad"....

Cunde la risa; la vida desarruga el ceño para convertirse en una pirueta. Se recuerdan cuentos, se disponen juegos "de prendas" y se cantan villancicos hasta que las zambombas quedan rotas. Después, como todavía es temprano, asaltamos el salón y comienza el baile; a cada momento los danzarines pierden el equilibrio; "los graciosos" desafinan "a coro"; don Eduardo Atané, gordo y zumbón, anuncia que, en obsequio a la concurrencia, cantará el vals del "Caballero de Gracia", viejo de

más de treinta años. Un viajero se ofrece a acompañarle al piano, y entre protestas y risas de los circunstantes, Atané, carirredondo y grave y muy erguido, como para hacer resaltar mejor la convexidad feliz de su panza, ataca las primeras notas del vals rancio y famoso. ¡Empeño imposible! El cantante va por un lado y por otro el pianista, a quien los fuertes balanceos del barco le quitan, a cada momento, el teclado de debajo de los dedos. Los artistas, sin embargo, no cejan, y hubiesen llegado heroicos al último compás, si Fernández Dorán, en medio del cortés silencio de todos, no se hubiera llevado una mano a la boca para lanzarles—o "empujarles" — según se dice en Cuba, una afrentosa e irreverente "trompetilla." Y así, entre carcajadas y a filo del ridículo, terminó el concierto.

Poco antes de la media noche, un marinero abrió las hojas, revestidas de espejos, de un armario que guardaba un altar, encendió las velas con que éste había de alumbrarse y así, por arte de tramoya, el salón quedó transmutado en capilla.

Sobre la alfombra en que minutos antes estuvieron bailando, las mujeres van arrodillándose contritas, los semblantes cubiertos de unción, el mirar grave, aquietado, como inmergido en la contemplación de algo inmenso y distante. De los hombres, algunos, los más viejos, también se prosternan; los otros nos mantenemos de pie junto a las puertas, abiertas esa noche a la devoción de todos los habitantes del buque: es la única vez en que, igualadas por la mansedumbre del Evangelio, las "tres clases" pueden mezclarse.

A la primera campanada de las doce, humilde, solemne, peregrinamente magnificada por el mar, lleno de luna, que nos sostiene, que nos mece; por el mar que es camino, y puede ser abismo y sepulcro para nosotros, comienza la Misa....

El sacerdote, a pasos lentos y escénicos, va y viene bajo el prestigio de su casulla de seda blanca, florecida de oro; el aroma litúrgico del incienso invade el salón; todos los labios repiten la misma plegaria; clarineante, imperativa, tal que una voz de profecía, ha tintineado una campanilla y las frentes se doblan hacia el suelo. Y en aquel instante, soberanamente estético, prodúcese un acre contraste entre el místico sacrificio que significa lo Eterno, lo Inmóvil, y la barroca cabalgata exterior del viento y de las olas.

Terminada la Misa, bajamos todos al comedor y renace la hilaridad. Después de la tómbola y de la cena, remojada con **champagne**, la mayoría de los pasajeros se reintegran a sus camarotes. Están cansados. Son más de las tres. Unicamente vuelven a cubierta "los que aman", devotos de los rincones y de la media luz, y "los graciosos", resueltos, con tal de amargarles a aquellos la Nochebuena, a presenciar el orto del Sol.

DIA DE INOCENTES

A bordo, el famoso "día de Inocentes" añade, al natural mareo de la navegación, el aturdimiento que ocasionan en nosotros los hechos imprevistos y absurdos; el pasmo desconcertador de lo extravagante. En los trasatlánticos, como en las Academias militares, la jornada del veintiocho de di-

ciembre reviste caracteres terroríficos. Nadie se fía de nadie porque cada cual salió de su camarote decidido a no hablar en serio. Degollando niños, Herodes instituyó la "fiesta de la Mentira." Ese día mentirán los hombres más graves; mentirán el sobrecargo, el médico. Todo a nuestro alrededor es incongruente y nos acecha. ¿No habrá una broma escondida en el vaso de agua que nos trae el camarero? El bombón que esa señorita va a ofrecernos, ¿no será de madera o de acíbar? Nuestra silla, la silla en que acostumbramos a sentarnos y ostenta nuestro nombre, "¿no estará desclavada?. . . . En cada persona que se acerca a hablarnos, en cada viajera que nos mira sonriendo, nuestra malicia recela una burla, un peligro. Lo que la víspera nos hubiera halagado, en ese día aciago nos tortura. El mismo capitán, que minutos antes vimos pasar con ceño de pocos amigos, como si hubiese bajado el barómetro, lleva preparada su mentira....

Un camarero habla a don Alfredo:

—De parte del médico, que tenga usted la bondad de ir a verle.

—¿A mí?—balbucea don Alfredo entreabriendo en la penumbra de su visera sus ojuelos azules y mareados.

—Sí, señor; y usted hambién...

Se dirige "al caballero de la nariz larga."

—¿Yo?.... ¿Para qué?

—No sabría decírselo; cumplo una orden.

El criado sonríe con la humildad de un irresponsable, saluda y se marcha.

Casi a la vez, todos, "la Niña Calladita", "el joven del traje azul", "el señor que está triste", yo.... hemos recibido igual aviso. ¿A qué obedecerá esto? ¿Por qué nos molestan?.... Desconfiados, procuramos explorarnos unos a otros. Se forman corrillos.

—¿A usted le ha llamado el médico?

—Sí, señor.

—Y a mí.

—¿También a usted?

—Creo que no han exceptuado a nadie. [illegible]

—Reflexi[illegible]esivamen[illegible] sin duda quie[illegible] [illegible] algo con[illegible]

Rico, la Sanidad. Ya tranquilizados, casi felices — porque hay algo que hacer—nos encaminamos al camarote del médico. Parado en la puerta, las manos en los holgachones bolsillos de un guardapolvo, el buen doctor, sonriente, a todos nos acoge con las mismas palabras:

—¡Otro "inocente"!.... ¿Pero, no había usted comprendido que es una bromita del sobrecargo?...

Al volver a cubierta, ligeramente amohinados—¿a qué negarlo? — sabemos que la noche antes una pobre pasajera "de tercera", ha dado a luz. El capitán ha permitido que en el cuadro de las Noticias Oficiales, se fije un aviso donde se invita "a las personas de buena voluntad" a socorrer la afligidísima situación de la enferma; los donativos deberán entregarse al señor sobrecargo. El aviso no va autorizado por ningún sello, y la firma puesta al pie de él es ilegible; la gente, sin embargo, no duda, y aquellos de más compulsivo y misericordioso corazón son los primeros en morder el engaño; su ejemplo arrastra a otros. Alegres, con la dilecta alegría que nace del ejercicio de la caridad, van en busca del señor sobrecargo. Don Rafael Abella, que está escribiendo, se levanta al oírles llegar y tiende hacia ellos sus manos amables y tranquilas, de hombre gordo; una dulce sonrisa episcopal descubre la blancura de los dientes en la magnífica placidez del rostro redondo y afeitado; la calva brilla bajo la cruda luz que llena el "ojo de gato."

—Hemos leído el aviso, y veníamos....

—¡Ah, sí!.... Muy bien....

—¡Pobre mujer!. . . . ¿Cómo sigue?....

El señor sobrecargo se distrae removiendo unos papeles, y contesta evasivamente:

—Yo no la he visto todavía; parece que sigue igual....

"Los inocentes" abren sus bolsas: quien da dos pesetas, quien da cinco.... Es un dinero que, cuando llegue la noche, se disipará en champagne.

A media mañana varios emigrantes cruzan el puente, de popa a proa, llevando en hondas gamellas de hojalata grandes porciones de rancho humeante. [illegible]amin[illegible] de uno en fondo y sus [illegible]uerp[illegible] se[illegible] [illegible] vestidos sus pie[illegible]

san entre los viajeros "de cámara" una impresión molesta. Las mujeres, más sensibles, apartan de ellos los ojos. Al llegar a la escalerilla que conduce a cubierta, el hombre que marcha delante resbala y cae; la gamella escapa de sus manos; el rancho se derrama. Casi al mismo tiempo, el individuo que caminaba tras él, patina y viene al suelo. Todos miramos: la primera caída ha producido estupor, piedad; la segunda ha causado risa. Los emigrantes, sin rechistar, huyen avergonzados. Dos camareros, provistos de escobas y de baldes de agua, acuden a fregar lo sucio.

En un rincón, "los graciosos" se convulsionan de risa: son ellos, los autores del desaguisado; ellos, que minutos antes untaron el suelo de jabón para que los emigrantes se cayesen.

En el comedor, a la hora del almuerzo, la desconfianza que todos nos inspiramos mútuamente se agrava. Con la venia del capitán, el cocinero dejó volar su fantasía por los fertilísimos campos de la travesura, y, verdaderamente, los platos, aún los más burgueses, no inspiran apetito a nadie. Nos miramos, nos espiamos, y cada cual desea que su compañero de mesa "empiece." Poco a poco nos convencemos de que nuestros recelos son justificados: el agua de las botellas es de mar; en el interior de cada barra de pan hay una cuerda; los pasteles son de serrín; en los saleros una mano burlona ha puesto azúcar....

El miedo cunde entre los comensales, las cucharas, los tenedores, permanecen ociosos; hubo plato que, a pesar de no encubrir ninguna travesura, regresó intacto a la cocina. Muchos se levantaron de la mesa casi en ayunas; y todos nos reíamos de todos: del que comía y recibía un chasco y también de quien, por no recibirlo, no comía....

¿A qué ese horror a ser engañado, cuando es tan dulce creer?..

¡Día de Inocentes!. . . . ¿Por qué llamarlo así? ¿Acaso para la ilusa y pobre humanidad, sobre el mar, como en tierra, todo el año no es "día de Inocentes"?. . . .

A bordo del **"Montevideo."**

Eduardo ZAMACOIS.

NOTAS A GRANEL

"MINERVA EN 1917"

Este es el título de un bellísimo folleto, artísticamente editado, en el cual se hace la crónica de las Fiestas de la Niñez y la Juventud Estudiosa, que acaban de pasar.

La pluma, siempre admirablemente lírica de uno de nuestros mejores estilistas, traza con maravillosos rasgos, con todos los detalles necesarios, el prestigioso cuadro de esas solemnes fiestas.

Consta el folleto, que bien debe guardarse como un verídico documento de historia y como una joya literaria, de los siguientes artículos: **El saludo a la Bandera, El desfile, En el Templo, El Laurel y la Bandera, Los Obreros, Ejercicios Físicos, Notas finales.**

Para solaz de nuestros lectores e idea del mérito literario del folleto de referencia, reproducimos el artículo intitulado:

EL DESFILE

A los cantares mañaneros de los gallos son los desayunos rápidos, mientras manos temblorosas de impaciencia guiadas por ojos de ternura arreglan este pliegue o corrigen aquel defecto en los uniformes de la fiesta. Luego, bañados de aurora, los niños se van. Dijérase que en la ciudad hay entonces un nuevo amanecer. Es una sola alba en las calles y en el horizonte. Por tanto trino, Guatemala parece un bosque humedecido con la matinal caricia del rocío.

Como una catarata silenciosa, el día se desborda desde las montañas; y no se sabe de donde vienen las cálidas ondas de oro: si del sol del trópico o del casco de Minerva. La ciudad se prende mantillas de luz.

En la avenida, engalanada de festones, de banderolas y de guirnaldas, un viento griego, — que antes agitó túnicas en el areópago, olivares y vides en la docta campiña y velas en el Pireo, — hace ondular y riza el viviente trigal del desfile, salpicado de rosas de niñez y amapolas de juventud. En el fondo glorioso se recorta la helénica pureza del nuevo Parthenón.

Hay movimientos como de amistoso saludo en las ramas de la doble fila de árboles que se alinean en una inmóvil valla de honor. Las bandas marciales avanzan ritmando notas de fanfarrias con heroicas resonancias de victoria. Son desafiadoras trompetas que parecen reclamar labios de arcángel, óboes melancólicos, flautas melodiosas, saxofones profundos. El sol resbala en los bruñidos metales, que estallan en la exaltación de una larga y sonora marcha triunfal. Los paseantes, que se sienten niños también, marcan involuntariamente el paso, en tanto que los batallones juveniles, en el centro de la avenida, van con una firmeza y una corrección impecables, como si fueran unidades de la vieja guardia desfilando bajo la mirada del hombre del redingot gris que conocieron los arenales de las Pirámides, las nieves de Rusia y los soles de Austerlitz. Como una nota original y nueva, la caballería y el grupo de ciclistas del Instituto Nacional Central de Varones, van entre murmullos de simpatía, gallardos dentro de su guerrera negra con vivos rojos. Adelante, las escuelas de niñas y los colegios de señoritas dan la ilusión de un prado de azucenas que se hubiera puesto en movimiento.

La niñez pasa al toque de anunciación de los clarines: es la primavera en marcha. La multitud se agolpa en las aceras, manchadas de claridad, fingiendo movibles márgenes por entre las cuales corre el río de salud, de belleza y de gracia. Miradas maternales responden a otras de inocente orgullo. La luz desciende hecha alfombra y el pino se eleva convertido en fragancia. En balcones y terrazas se enraciman espectadores. Palpita una fresca y sana alegría, porque ante los niños todos encuentran en su corazón una fuente de bondad. Hasta los mismos campos vecinos, hasta los montes que en la lejanía petrifican sus ondulaciones, parecen participar de la pureza de esta hora tan clásica y tan moderna,— [illegible]re todo tan evocativa y tan [illegible]

[illegible] M. [illegible]
y [illegible]tendente de [illegible]

Los haces de Ceres y los cestillos de Pomona riegan sus espigas y sus frutas al paso de Minerva vencedora. Todo cobra vida dentro del alado ambiente, como si una sangre nueva fortificara las venas del mundo. Involuntariamente se impone el contraste con el cuadro de sombras y de horror de la Europa en agonía. Aquí los niños triunfan; allá los huérfanos lloran. Allá es el luto amargo, el dolor insomne, los sollozos frente a las cruces humildes del campo de batalla; aquí, los días de oro que recompensan las fatigas del año, el premio y el estímulo al esfuerzo, los hogares sonoros de risas y de besos. Aquí es una cultura que se afirma; allá una civilización que muere.

Ya están los pequeños peregrinos en su Meca de ensueño. Diríase que en la escalinata del templo han nevado rosas; que, como en el atrio de San Marcos de Venecia, otra parvada de palomas revoloteantes recoge aquí el trigo de ideal que le arroja una mano bienhechora y providente; que las columnas estriadas se animan con guirnaldas palpitantes. El grupo es digno de un artista del Renacimiento; y témese que al menor ruido vaya a levantar el vuelo...

De pronto llega raudo un automóvil, rodeado por el galopar de brillantes oficiales de gala. Baten los tambores, las bandas tocan la marcha de honor, los soldados presentan armas, la masa enorme del público se pone en pie, y estalla, espontáneo y unánime, un inmenso aplauso, una vasta ovación conmovedora, que hace estremecerse el templo y los salones y que el viento recoge como un rumor oceánico: es que ha llegado al campo de sus mejores triunfos el señor Licenciado don Manuel Estrada Cabrera, Presidente de la República, protector de la niñez y de la juventud, y creador de las fiestas de Minerva.

A pesar de su modestia, por el alma del Gobernante ilustre debe de haber cruzado un relámpago de orgullo, muy legítimo en quien escucha en las aclamaciones de la juventud la sanción justiciera del porvenir; entra a la [illegible]dad entre [illegible]

[illegible] com[illegible]

A. CLAR[illegible]

GRAN COMPAÑIA ESPAÑOLA

"ESTRADA"

OPERA Y OPERETA--EMPRESA: C. A. ESTRADA

TEATRO COLON

TEMPORADA: 1917 - 1918

El personal mínimo que ofrece al Público de Guatemala, la Empresa C. A. Estrada es de 85 personas de Compañía. 36 Profesores de Orquesta. Servicio interior extra.

Las obras serán puestas con gran lujo y elegancia **a base de estricta propiedad, a lo ordenado** por los autores.

Las dos primeras funciones que dé la Compañía "Estrada" son extraordinarias, **fuera de abono,** con objeto de que el público se dé cuenta cabal, del valor en general, de la referida Compañía. Las personas que no estuvieren conformes con sostener a firme su abono, podrán retirarlo al día siguiente de la 2ª función extraordinaria, antes de las 6 de la tarde; después de esta hora el abono queda cerrado a firme.

El abono se abre desde el día lunes 12 de Noviembre del presente año, en la **"Casa Colorada"** de Marroquín Hermanos, (lugar céntrico para el público).

El pago del abono se efectúa así:

1º—"Al ordenar separar la localidad se entregará el 25 por ciento."

2º—"Al día siguiente que publique la prensa diaria el cable que envía la Empresa, de estar **Conjuntada** la Compañía, se pagará el 50 por ciento."

3º—"Al embarcar la **Compañía Estrada** con dirección a Guatemala, se pagará el 25 por ciento."

El abono se abre a 32 **funciones de opereta,** que se darán en los días

"Martes", "Jueves" y "Domingos."

Otro abono se abre a 12 **funciones de ópera,** que se darán en los días

"Viernes."

[illegible] cio de la localidad para el abono de [illegible] el siguiente:

Asiento de Palco Bajo, Asiento de Palco Alto, Asiento de Luneta, Asiento de Silla Numerada y Asiento de Tribuna 2ª: 32 pesos oro americano o su equivalente.

Asiento de Tribuna 3ª: 16 pesos oro americano o su equivalente.

Asiento de Galería Numerada: 16 pesos oro americano o su equivalente.

Asiento de Galería General: 8 pesos oro americano o su equivalente.

El precio de la Localidad para el abono de 12 Funciones de ópera, es el siguiente:

Asiento de Palco Bajo, Asiento de Palco Alto, Asiento de Luneta, Asiento de Silla Numerada y Asiento de Tribuna 2ª: 12 pesos oro americano o su equivalente.

Asiento de Tribuna 3ª: 6 pesos oro americano o su equivalente.

Asiento de Galería Numerada: 6 pesos oro americano o su equivalente.

Asiento de Galería General: 3 pesos oro americano o su equivalente.

El Abono quedará cerrado el día que llegue la Compañía "Estrada" a esta Capital o antes si el abono se completara.

El Valor del Abono queda depositado en el "Banco de Occidente" de esta Capital.

Guatemala, Noviembre de 1917.

MARROQUIN HERMANOS.

ENRIQUE MENACHO,
Secretario de Empresa.

LUIS A. CHIRIBOGA,
Secretario de Empresa.

ALBERTO DE LA RIVA,
Secretario Particular.

TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

NICARAGUA

Consideraciones finales sobre la concesión otorgada a Lincoln G. Valentine. — Lo que dijeron los diputados Gutiérrez y Medina. — El sempiterno intranquilo General Moncada.—La hora del desastre. —¿Nicaragua ha fracasado como Nación?—Párrafos reveladores de un artículo.

Como lo dijéramos en nuestras anteriores ediciones, Lincoln G. Valentine, a quien se atribuyó la lapidaria frase de que "en Nicaragua es más fácil comprar un diputado que una mula", logró que el Congreso aprobara, sin mayores reformas, su contrata de concesión exclusiva para la extracción de petróleo. Los diputados Doctor Juan Francisco Gutiérrez y el señor Medina adversaron con toda energía la contrata.... pero nada pudieron.

Del vibrante discurso que el último dia de los debates pronunciara el Doctor Gutiérrez, que es un honorable patriota y eminente ciudadano, reproducimos este párrafo revelador:

"El territorio nicaragüense tiene 13 millones de hectáreas y de éstas vamos a VENDER dos millones por cincuenta mil dólares; contamos con seis millones de hectáreas de terrenos planos, que es donde existen seguramente los yacimientos petrolíferos, y éstos, cuando más, estarán localizados en dos millones de hectáreas, venimos a parar en que vamos a donar por aquella ínfima suma de dinero, la UNICA riqueza que nos queda."

El diputado Medina terminó uno de sus discursos contra la concesión Valentine, en estas sencillas frases:

"No nos va a quedar ni el derecho de enterrarnos, porque Mr. Valentine será dueño del subsuelo nicaragüense, si pasa el contrato, y cuando los Diputados que defienden ese contrato mueran, ellos, como nosotros, como todos los nicaragüenses, quedaremos expuestos a ser devorados por los zopilotes por falta, señores, de una miaja de tierra donde descansen nuestros mortales despojos."

——Está escrito que el General don José María Moncada nunca estará tranquilo. Cuando todo el mundo está en paz él quiere reñir; cuando está frente a un cadáver de seguro que él desearía improvisar un baile.

Dicen los diarios nacionales que el General Moncada estuvo a punto de batirse en Masatepe con el señor don Gabriel Téllez, pero que intervinieron los amigos de ambos y.... no hubo nada.

——¿De tolerancia? ¡Quién lo sabe!: no es éste el nombre que legítimamente podría aplicarse a la política del gobierno que preside el General Chamorro: más bien podríamos llamar de contemplaciones a la dicha política. Es verdad que el General Chamorro no ha perseguido a nadie, porque tampoco ha habido motivo para ello; es verdad que la prensa goza de libertad absoluta, pero es verdad también que dicha prensa, que predica la concordia a los nicaragüenses, no traspasa los límites de la dignidad y del decoro, aun en los repetidos casos que acusa al gobierno y a todos sus partidarios de los delitos de lesa-patria, como es la enajenación del territorio nacional y la entrega de las finanzas públicas a compañías extranjeras.

La situación es crítica. Ha poco el General Chamorro llamó a los directores de los diarios liberales, y tuvo con ellos una entrevista:

"El gobierno, dijo el General Chamorro, jamás atentará contra la libertad de la prensa: todo lo que ustedes dicen contra la intervención extranjera es la verdad; pero tal campaña me perjudica; además, yo no puedo remediar lo que existe. Si ustedes siguen atacando la intervención el gobierno [illegible] verá [illegible] más graves dificultades y [illegible]cuentemente de [illegible]

riodistas liberales dijeran al General Chamorro:

"Si usted nos concede la razón, porque decimos la verdad; si usted manifiesta vacilaciones y expresa que por ahora gritar la verdad es perjudicial, desde luego que nada puede hacer, renuncie la presidencia"....

¡Triste situación la del General Chamorro!

——El mismo presidente General Chamorro en conversaciones con sus amigos íntimos, confiesa que Nicaragua ha fracasado totalmente como Nación. De este fracaso ya se sabe quién tiene la culpa. De un artículo intitulado: **"El fracaso de Nicaragua"** publicado en un diario leonés, publicamos los siguientes reveladores párrafos, que constituyen una formidable, verdadera y justa acusación contra el General Chamorro y los hombres del partido conservador nicaragüense. Los párrafos, dicen:

"Nicaragua está en una bancarrota, sin precedente en la historia del país; pues está llegando a pasos agigantados a la miseria extrema, por haber gastado todas sus energías en concesiones partidaristas, hasta haber dejado exhaustas las arcas nacionales, las industrias muertas, el comercio paralizado, el pueblo miserable y el crédito sumamente arruinado.

"La vida del Estado moderno gira hoy principalmente al rededor de intereses económicos, fiscales, industriales y comerciales, regidos inexorablemente por el factor crédito o el factor descrédito.

"En el Libro del señor Norman Angell, **"La Grande ilusión"** que debieran los hombres del Gobierno de Nicaragua poner en constante estudio, les enseñaría, los peligros que existen de menospreciar los factores antedichos y las seguridades de progreso, si se atiende [illegible] expuesto. Están admirablemente [illegible] en las siguientes consideraciones, escritas [illegible] especialmente [illegible] para este pobre país: [illegible]

[illegible] comit[illegible]

A. CLAR[illegible]

terístico de la vida política, se han transformado en pocos años y son hoy tan sólidos y respetables como la City de Londres, y se hacen notar por el cumplimiento estricto de sus obligaciones. Durante cien años y más, aquellos países fueron una sentina de desórdenes y un perpetuo tropel de codicias personales, que se disputaban los despojos, en querellas sanguinarias. En el espacio de quince a veinte años todo está cambiado. ¿Debemos entender que la índole natural de aquellos pueblos se ha modificado radicalmente en el transcurso de una generación? Si así fuese, quedarían inválidos, no pocos argumentos de los que invocan habitualmente los militaristas. La explicación por lo demás, es menos complicada."

"Sigue diciendo el señor Norman Angell en el Libro citado: "Aquellos países como Argentina y el Brasil, han gravitado hacia el círculo del Comercio, el cambio y las finanzas internacionales. Las relaciones internacionales se han dictado y robustecido hasta el punto de hacer de la repudiación de los Créditos la forma menos productiva del robo. El financista nos dirá que aquellos países "no pueden darse el lujo" (can not afford to) de repudiar sus deudas.

"Si se intentase la repudiación de los valores de toda especie, directa e indirectamente vinculados con el desempeño de las funciones oficiales, padecerían menoscabo: los Bancos se verían comprometidos; los grandes negocios zozobrarían y la comunidad económica y fiscal protestarían en masa."

"Solamente allí donde la Comunidad no tiene nada que perder, ni Bancos, ni fortunas particulares vinculadas con el Crédito Público, ni grandes negocios, ni industrias, puede el Gobierno "darse el lujo" de repudiar sus obligaciones y violar el Código de moralidad económica que es lo que sucede en Nicaragua, en donde el Gobierno en [illegible] dispone de un centavo, [illegible]tes", "Jueves" esté comprometido [illegible]ono se a[illegible] a 12 de los tres m[illegible]án en los días de la [illegible]aja del [illegible] "Viernes" de [illegible]cio de la localid. de [illegible] progresivan[illegible] [illegible]go con[illegible] el

plimiento de las obligaciones, en la estabilidad de los títulos de toda especie, en la verificación eficaz de los contratos ante la ley, pues si el Crédito sufre quebranto significativo, no hay una sola sección de la compleja estructura que no padezca detrimento a su vez.

"Si el Gobierno de Nicaragua, no se hubiera encerrado en tareas ruinosas, como vivir pegado al alambre cablegráfico, pidiendo al Gobierno americano el dinero que adeuda a esta Nación, y con el Congreso reunido perpetuamente; sino que se consagrara a tareas quizá más penosas, pero más humanas y sociales: a ahorrar centavos; a perseguir defraudadores, a despedir contratistas y especuladores, a contener parásitos, a negar privilegios y prevendas oficiales, a hacer producir las rentas públicas y a distribuirlas con parsimonia, legalidad y probidad y suprimir tanto empleado inútil, no se vería en el trance de hoy. Sin embargo Nicaragua tiene el Gobierno que merece y retrocede admirablemente. En artículos siguientes, nos acuparemos de la miseria en que está este pobre pueblo, que tiene Gobierno, únicamente, para decretarle toda clase de impuestos ruinosos."

HONDURAS

¿Quién ha visto al submarino teutón en aguas del Golfo de Fonseca? La noticia circula; pero nadie afirma: yo le he visto.—Hay nceesidad de formar hombres prácticos: consideraciones de un escritor

—¿Usted le vió con sus propios ojos?

—No le he visto; pero le aseguro que de verle sería con los míos, pues no tengo ninguno de cristal ni se mira con éstos....—respondió con placentera sonrisa un viejo italiano, de paso por el puerto de Amapala y establecido desde ha más de 20 años en el puerto nicaragüense de Corinto, donde ha ganado muchísimo dinero, honradamente.

Interrogación y respuesta refiérense a la presencia (?) de un submarino alemán en aguas del extenso y bello Golfo de Fonseca, cuyas riberas forman parte de las costas de Nicaragua, Honduras y El Salvador.

Por el lugar denominado "Los Farallones", al Norte de la península de Cosigüina, dicen haber avista al submarino teutón.

Si al noticia fuese cierta, ¿por dónde llegó a aguas centro-americanas? Para responder a la pregunta habría que convencerse primero de la veracidad de la noticia.

Ni los barcos de la "Pacific Mail Steamship Company" que en Guatemala representa el activo y competentísimo Mister Geo F. Moreno, ni los de la "South America Pacific Line", de los que son representantes en Guatemala los

COMO ME QUITE LAS CANAS

Sencilla receta casera que una señora usó para teñirse las canas.

Estuve por años tratando de volver mi pelo a su color natural con tintes y compuestos preparados, sin que ninguno me satisfaciese y éso que eran caros todos. Al fin dí con una receta simple, que mezclé en mi casa y da resultados maravillosos. Se la dí a muchas de mis amigas y a todas encantó [illegible]r lo buena. Hela aquí: [illegible] lagueta (Bay-Rum), 30 gramos; Compuesto de Barbo, 1 cajita, y Glicerina, 7½ gramos. Toda botica tiene estos ingredientes y cuestan muy poco. Usese cada dos días, hasta conseguir el matiz requerido. No sólo ennegrece el pelo canoso, sino que quita la caspa y actúa como tónico del cabello. No es pegajoso, ni grasiento, ni se borra, ni mancha el cuero cabelludo.

conocidos banqueros Rosenthal Hermanos, han visto al temido submarino. Ni el balandro "Federal" de la firma Tijerino y Compañía, de Chinandega y que se da el lujo, trayendo y llevando pasajeros, la mala y mercaderías de ir, muy próximo a la costa desde El Tempisque (Nicaragua), hasta La Unión (El Salvador), pasando por Amapala (Honduras), da cuenta del "cuco" de los vapores mercantes y barcos de guerra.... Nadie le ha visto.... Sin embargo....

——Desde las columnas de "**Tegucigalpa**", revista semanal ilustrada que se edita en la ciudad de este nombre, un escritor sensato que se oculta tras el pseudónimo de **Don Cirilo**, pone de manifiesto la urgente necesidad de formar hombres prácticos en Honduras, reformando los sistemas de instrucción. El escritor tiene razón; y no sólo en Honduras, sino en casi la mayoría de los países de la América Central hay necesidad de hombres prácticos; para ello es necesario dar otros rumbos a la educación juvenil.

Oigamos al escritor de referencia, quien dice:

"Hay una clase de jóvenes que ya se puede considerar como desperdicios humanos: lechuzas que han hecho de la noche día y parte del día noche, noctívagos abonados para los vicios solitarios, cuando no se pervierten entre espectáculos de obcenidad. Existen en todas partes, pero hay que reconocer que desde algún tiempo abundan en nuestras principales poblaciones.

"El nuevo régimen de libertad sin contrapeso ha aumentado la población nocturna de la luna para envenenar la especie y ser casi toda víctima del pecado original. Es claro, los jóvenes se caen al lado adonde las costumbres se inclinan. Pues bien: esto sólo, únicamente el horario, es ya una causa muy eficiente de inferioridad de la raza respecto a la germánica y a la anglo-sajona. En vano una parte de nuestra juventud mercantil trabaja para cambiarlo: son tantos los intereses y también las personas encaminadas hacia la vida alegre nocturna, que hasta ahora han perdido el tiempo.

"No se puede únicamente echar a cargo de los padres la conducta de sus hijos: está ahora en el ambiente. Sin embargo, es indudable que el padre irascible ha sustituido otros tan débiles que, sin querer, fomentan aún más la indisciplina de los hijos. Después de haberlos creado antojadizos e indómitos, piden que los maestros sean sus domadores, aumentando su responsabilidad y dificultando su misión. Así es, pues, que ante el fracaso de tantos padres, la educación futura recaerá cada vez más sobre los maestros; a ellos toca formar futuros padres que cumplan mejor sus deberes, y si algo logran, la sociedad deberá de estarles profundamente agradecida.

"Naturalmente, obra semejante sería una utopía si antes no se empieza por formar maestros. De ahí la importancia inmensa de la pedagogía.

"Centenares de libros se consagran anualmente a este asunto. Es indudable que la enseñanza primaria de nuestros jóvenes es a todas luces insuficiente, y la segunda, así como la universitaria y también la llamada comercial, no cabe duda que, tal como están orientadas, fomentan la gran calamidad de esta Nación: o sea el señoritismo.

"La orientación de nuestras escuelas es notoriamente hacia la preeminencia de las artes y ciencias liberales sobre el trabajo manual y mecánico. La de la Escuela de Comercio no está a la altura de su misión. Se concreta a la fabricación por mayor de los tradicionales **peritos**, laureados cuando, como dice el vulgo, saben algo de "números."

"La economía política, que es hoy el alma de gobernación de los Estados, está, más por falta de especialistas, casi enteramente descartada. Sin embargo, ésta es la ciencia que más falta nos hace en Honduras, pero no la economía teórica sino la práctica, la que se podría llamar **tecnología**, porque la economía útil, ante todo, es una **tecnología**.

"Debiera aquí crearse un Cuerpo de Ingenieros Economistas, los cuales deberían entender de la Estadística en sus diferentes ramos de la Hacienda Pública, así de...lo del Estado y de los muni... ...; geografía comercial mo... ...a, ca... ...io, bolsas, flete... con... y ...endente de ...

fas de ferrocarriles, navegación, aranceles y Aduanas, seguros de todas clases, cajas de ahorro y de previsión, conocimientos de Banca, muy detallados; con todo lo cual hay para algunos años de una carrera, de la que debía de proceder el personal para la Hacienda, la Banca, el alto comercio, etc. Esto determinaría una orientación mejor que la que tienen hoy nuestros "estudiantes", señoritos que sienten horror a los asuntos prácticos o de la vida, y especialmente a toda labor mecánica. El secular prejuicio de que los oficios son viles, no se enuncia por pudor como antes en las palabras, pero está arraigado en los corazones. Incluso en las carreras especiales hay una marcada tendencia a la burocracia: se consideran rebajados usando trajes de mecánica, manejando una lima o un arado.

"Si esta corriente no se corta en seco, tendremos nuevas clases de literatos. A todo esto, los títulos académicos, sumados a los aventureros, están aumentando, y el ya desmesurado número de los arrivistas, tan conservadores con dinero como sin él revoltosos."

——De la disputa que hay entre periodistas hondureños y salvadoreños, da cuenta detallada la siguiente carta que el Doctor Atilio Peccorini hizo publicar en diarios salvadoreños.

Dice así:

"Tegucigalpa, octubre 25.

"Me veo en el caso de prevenir a ese importante órgano de publicidad respecto a las crónicas mal intencionadas publicadas en el Diario **"El Cronista"** de esta capital por uno de sus redactores Matías Oviedo, en las cuales de manera tendenciosa hacen aparecer como dichas por mí expresiones violentas e insultantes contra los que ellos llaman separatistas de El Salvador, y muy especialmente contra el Doctor don Salvador Rodríguez González. La campaña de **"El Cronista"**, que ha salido ya de los límites de la ecuanimidad por usar en su lenguaje hasta palabras fuertes contra Diarios y personas de nuestro país, ha pretendido sorprender ... la ... de ... que ... que ... go con... mía ultrajes y palabras que he rechazado públicamente en la carta que he dirigido al Director del tal Diario que dice así: "Señor Doctor don Paulino Valladares, Director de **"El Cronista"**, Presente. — Muy apreciable amigo: He tenido el desagrado de leer en el número de ayer tarde de su importante Diario, la crónica relativa al banquete que la H. C. M. de Comayagüela obsequió a mi particular amigo don Salvador R. Merlos. En dicha crónica se trata de achacarme ideas dichas por mí en mi pequeña improvisación que con pena le manifiesto son categóricamente inexactas. No puedo comprender qué objeto tenga tergiversar las palabras mías en una forma que me hace aparecer de manera no satisfactoria. Y si la mayor parte de lo que a mí se refiere en la crónica no está correcto, sube de punto el error al decir que el Doctor don Salvador Rodríguez González, fue calificado por mí con expresiones como las allí aparecidas impropias de la cultura que creo merecer. Tanto más es chocante para mí este asunto, cuanto que dicho Doctor Rodríguez G., calificado y reconocido por propios y extraños como una de las mejores inteligencias de la América Central, ha sido mi maestro por muchos años en las aulas de la Universidad de El Salvador, y me merece personalmente el mayor aprecio no exento de sincero afecto. Tal vez con el fin de evitar estos incidentes que cuando se tiene una personalidad oficial como la mía son aún más contrariantes, se estila de buena crianza periodística enviar previamente las pruebas, para casos semejantes, a fin de que el interesado y tal vez el comprometido vea apreciadas sus expresiones

legítimamente, lo que para otra oportunidad, le agradecería se hiciera por su parte conmigo. Ruégole mucho disimular esta carta, pero le agradeceré muchísimo darle publicidad hoy mismo. Lo saluda con toda simpatía su amigo afmo. — **Atilio Peccorini.**"

"Esta carta apareció publicada en el Diario de ayer, y también la gacetilla que dice: "Necesaria explicación: Publicamos con el mayor agrado, la nota del Doctor don Atilio Peccorini, protestándole nuestro mayor aprecio y consideración. Pero como la Dirección del Diario ha acogido la crónica de uno de sus colaboradores, que motiva la comunicación del señor Peccorini, mañana aludiremos a este asunto haciendo todo justicia a este caballeroso amigo nuestro." Pues bien; en el número de hoy se limitan simplemente a manifestar: "Que tomando en cuenta el momento de fraternidad centro-americana, optamos por poner punto final a este asunto, en el cual han intervenido personas empeñadas en evitar toda clase de rozamientos para que la causa que sustentan con la más plausible buena fe, prospere de manera firme y evidente." Esto naturalmente es simplemente evadir una responsabilidad moral por parte de las personas comprometidas en el asunto, de parte de "**El Cronista**", quien en su afán de atacar de manera nada fraternal a los separatistas salvadoreños ha podido aprovechar la mala fe del Cronista Matías Oviedo para insultar por interpósita persona a los que no sostienen sus credos y de manera especial al sabio internacionalista Doctor Rodríguez G. Demás estaría decir que la falta de caballerosidad del Diario respecto a mí, ha quedado subsanada con ventaja por la exposición que espontáneamente han hecho todos los demás concurrentes al dicho banquete, donde desmienten de manera categórica al Cronista Oviedo. El asunto aquí ha levantado sensación, y como es posible que puedan llegar comentarios falseados por los que aquí se empeñan en ahondar dificultades entre nuestros pueblos, los que por fortuna permanecen inalterables, en su tradicional fraternidad, para evitarlo me apresuro a darle a ese Diario y a toda la prensa de la República, las informaciones pertinentes a fin de que la verdad de las cosas se imponga de manera terminante.

"Aprovecho la oportunidad para hacer presente al señor Director los sentimientos de mi mas distinguida consideración.

"De usted afectísimo amigo.

Atilio Peccorini."

EL SALVADOR

Alemán Bolaños, el audaz cronista, siempre vagabundo: es ahora redactor corresponsal del "Diario del Salvador" en México.—Paulino Valladares aludiendo a un telegrama del "Diario Latino": Párrafos de verdad y de justicia.—Alrededor de la situación económica: editorial del diario "La Prensa."

¿Os acordáis de Gustavo Alemán Bolaños, el impenitente vagabundo y audaz cronista que ha recorrido tantas distantes tierras? ....No os aflijáis, lector, si la muerte del prójimo te conmueve. Alemán Bolaños, hablando en respetable Allan Kardec, no ha "desencarnado."

Ya no en la babélica Nueva York, desde donde mirando hacia la América Hispana insultara a Thedy Roosevelt y hablara mal, muy mal de los banqueros de Wall Street—que bien ningún caso le hicieran, por supuesto—tiene su tienda. Ahora la ha plantado en la popular urbe azteca, en México, donde será, entre otras cosas se entiende, redactor - corresponsal del **"Diario del Salvador"** para el cual ha enviado varias correspondencias. De México ¿a dónde se marchará Alemán Bolaños?.... Nosotros no lo sabemos; quizá al Japón, a China, a Rusia, a donde se lo lleven el azar y el viento de la vida.

——El Ministerio de la Guerra envió al Comité distribuidor pro-damnificados la suma de **doscientos mil pesos plata,** de los cuales, en justicia, destinará **ciento cincuenta mil** a los damnificados de San Salvador, y el resto para las otras poblaciones que más hayan sufrido.

——El **"Diario Latino"**, de San Salvador, dirigió a los de la Prensa Asociada Centro Americana el mensaje telegráfico que sigue:

"San Salvador, septiembre 25. Director de este diario comenta en un artículo un telegrama de Tegucigalpa, referente a obstáculos que por parte de Nicaragua harían imposible la realización del magno ideal centro-americano, y dice que la prudencia aconseja que Nicaragua debe ent[illegible]r sin sombra[illegible]cio de la[illegible] m[illegible]chas [illegible] lo[illegible]tros. [illegible]go co[illegible] [illegible]camientos abogadiles: cada socio debe aportar sus cuentas claras y sus haberes sin compromisos ni gravámenes, porque, al caer el punto en manos de los jurisconsultos, el que tien más saliva traga más pinol.—**"Diario Latino."**

Paulino Valladares, el vibrante director de **"El Cronista"**, de Tegucigalpa, contestó al transcrito mensaje con un hermoso artículo intitulado: "No vulgaricemos los términos de la discusión", y del cual reproducimos los párrafos siguientes:

"Un corresponsal de San Salvador, en telegrama publicado en este diario, refiriéndose a la campaña unionista, dice: "fuera rebuscamientos abogadiles; cada socio debe aportar sus cuentas claras y sus haberes sin compromisos ni gravámenes, porque, al caer el punto en manos de jurisconsultos, el que tiene más saliva traga más pinol." Así, con esa inofensiva frase, rica en el concepto lugareño y pobrísima de literatura, se quiere eludir el compromiso de la discusión serena, necesaria hoy más que nunca, para simplificar el problema en sus términos de verdadera aplicación.

"Precisamente, porque hemos dejado las ilusiones en las zarzas del camino, y porque alguna cuenta nos damos de la real posición de Centro - América, creemos que su ligamento político resuelve, por modo único, los complejos negocios internos, creados por la revuelta, las concesiones y la intervención extranjera. Hemos principiado el análisis del tratado Chamorro - Bryan, y seguiremos demostrando su ineficacia legal, con el propósito de borrar el prejuicio de los que, para oponerse al movimiento unionista, echan mano de aquel pacto, atribuyéndole hoy fuerza obligatoria, cuando ayer no más, henchidos [illegible]e patriotismo, pedían a gritos [illegible]u nuli[illegible] [illegible]

Centro-América, se decía que los demás Estados no podían incorporar a Honduras, porque su enorme deuda de París y de Londres la convierte en país quebrado, sin crédito en las grandes bolsas y sin esperanzas de solvencia. Y como se habla de cuentas claras, nosotros demostraremos que Honduras es la nación que menos debe en el mundo. Y aunque esta tesis parezca atrevida y falta de pudor, es la verdad esencial, tomando en cuenta el origen de los empréstitos y los diversos arreglos que se han suscrito para su cancelación. Después de las bases firmadas con el Ministro inglés, Mr. Lionel Carden, en 1909, la deuda exterior de Honduras no pasa, ni puede pasar, de dos millones y pico de pesos oro, suma que podemos pagar con solo nuestra riqueza forestal.

"La situación de la República vecina es difícil, pero no desesperante, y si en vez de ayudarla le echamos lodo encima, y le damos palos y la vilipendiamos nuestro egoísmo se transforma en delito, porque nos hacemos cómplices de la muerte de un pueblo hermano. Nicaragua no está reducida al círculo burocrático que la gobierna, ni ese grupo es el exponente de la aspiración nacional. Es aquélla una tierra extensa, exuberante y espléndida, y son aquéllos unos hombres inteligentes, trabajadores y dignos. El furor de la guerra civil inspiró, en hora aciaga, el consejo de pedir auxilio al extranjero, pecado trascendental que están purgando los mismos que lo cometieron en perjuicio del honor patrio. Si hay en Centro-América un interés común de raza, lengua, historia y geografía, la más elemental noción de patriotismo nos reclama el compromiso que tenemos de ayudar a Nicaragua, atrayéndola a Centro-América, para que reciba sin tardanza el purificador baño lustral.

"No vulgaricemos la discusión del momento, ni con la frase plebeya ni con el tópico intempestivo y tonto. Se escribe en algunos periódicos sobre los candidatos a la presidencia de la República Federal y se presentan bases antojadizas, al sabor de cada criterio. La unión de Centro-América es en la actualidad, un simple postulado. Aceptada la iniciativa [illegible] todos los gobiernos, el de Guatemala propone, como acto previo, la reunión de plenipotenciarios, a fin de que examinen y formulen los capítulos fundamentales que darán basamento a las deliberaciones del Congreso que propuso la cancillería josefina. Entonces, el lanzamiento de proyectos por la prensa no tiene otro objeto que la especulación ideológica, que aporta alguna luz cuando las disquisiciones se alimentan de la buena fe y del noble entusiasmo; pero son contraproducentes y nocivas cada vez que se inspiran en la befa o en el obstáculo que siembra el separatismo vergonzante."

Francamente llama la atención la actitud que han tomado algunos órganos de la prensa salvadoreña, cuando ayer no más el Gobierno de ese país demandó al de Nicaragua por la celebración del tratado Chamorro - Bryan que lesiona los derechos de El Salvador en el Golfo de Fonseca.

——Por juzgarlo de interés general, y porque alude al alza de la plata — talón de la república salvadoreña, al alza del cambio y a la de los víveres, reproducimos el siguiente artículo tomado del diario **"La Prensa"** de San Salvador. **Dice así:**

"El cambio sobre el oro en todo país bien organizado, sube o baja obedeciendo a leyes económicas bien conocidas aunque complejas. Entre nosotros sube y baja sin que podamos explicarnos, muchas veces, la causa del fenómeno. Ahora por ejemplo, desde a mediados del presente mes que estaba al 169% ha subido hasta ahora al 192%.

"La única causa visible, por el momento, es la falta de oferta de giros porque nuestras cosechas no han podido realizarse en el exterior; pero en cambio la plata sube cada día de precio en los mercados de Europa, Asia y Estados Unidos de manera sorprendente. De tal manera que nuestro billete bancario de un peso está garantizado, lo menos, por sesenta y cinco centavos oro. Lógicamente era de esperar que el tipo de cambio sobre el dólar fuera cuando [illegible] de el 125% y cuando [illegible]

bado hasta un 50% al precio del litro solamente porque la Municipalidad, con celo plausible, los ha obligado a adoptar una medida justa y ejercer vigilancia sobre la pureza del precioso líquido

"El maíz tiende al alza cada día a pesar de que la presente cosecha es abundante, y la llamada postrera promete opima recolección

"Sube el azúcar, la carne; el pan se está volviendo un artículo prohibitivo para las clases pobres y el agio y el acaparamiento girando en este círculo vicioso, oprimen a las clases proletarias y la sociedad toda sufre con este estado anómalo por que la obliga al aumento de sus presupuestos, sin que tenga las mismas facilidades para aumentar sus ingresos.

"Los salarios, los jornales, no suben; por el contrario, tienden a la baja. El empleado público sujeto a la ley inflexible del Presupuesto. De ahí que estos, los obreros y las clases indigentes, sean las víctimas mas castigadas por esta situación que cada día presenta fases mas desconsoladoras

"A esto hay que añadir la escandalosa especulación que los acaparadores del niquel o moneda fraccionaria hacen con detrimento del pobre consumidor.

"Naturalmente, esto crea una situación angustiosa que demanda perentorio remedio, que ponga coto al desborde de la especulación en la distribución de los artículos de consumo en los mercados públicos.

"La muletilla para el encarecimiento hasta de la leña, es la guerra europea, y cuando la autoridad Municipal sorprende el fraude de [illegible] y medidas, se le sube al [illegible]ulo una barbaridad, "por causa de la guerra."

"Urge, pues, que de manera severa y [illegible]gica, el Gobierno ejerza el control de la distribución de víveres para el consumo, como lo están haciendo los Estados Unidos, Méx[illegible], Perú, Chile, Brasil y Argentina.

"Esta últi[illegible] que dis- [illegible] as [illegible] rendido a [illegible] que [illegible]

amontonaba ganancias sobre ganancias producidas por la acumulación sucesiva de los productos de primera necesidad.

"Debemos recordar que estamos al principio de una era que a causa de la decantada guerra europea, puede volverse insoportable para nuestro proletariado.

"El capital que se esconde para proporcionar recursos a la industria y a la agricultura, recorre la campiña acaparando ávidamente el maíz, los frijoles y el arroz de la presente cosecha, en la perspectiva de pingües ganancias con poco o ningún riesgo. Y esta corriente necesita un dique moralizador, pronto y enérgico que venga a aliviar la condición de las clases menesterosas, de lo contrario cuando se sientan sus deplorables efectos, ya el remedio será difícil y sus consecuencias afectarán directamente todo el organismo social."

Andrés de CERECEDA.

- - INFORMACION MUNDIAL - -

UNA DE LAS PROTECCIONES ITALIANAS



Antes del desastre que ocurriera a los italianos, estos valerosos soldados usaban planchas de metal para efectuar el avance sin que las ametralladoras austriacas los diezmaran.

ECOS Y COMENTARIOS DE LA PRENSA EXTRANJERA

Hans Berg capturado en la frontera mexicana.

El 23 de octubre el Teniente Hans Berg y Alfred Loeschner, en compañía de ocho alemanes más, se escaparon de un campamento de reclusión de los Estados Unidos; pero el 8 de noviembre, Berg y Loeschner fueron capturados en la frontera mexicana y se encuentran ahora en el Fuerte McIntosh, Laredo.

La captura de estos individuos fue muy curiosa, se debió a la jactancia. Tomaron al Inspector Rumsey por un vaquero, y cuando éste les preguntó quiénes eran, contestaron:

"Somos prisioneros alema[illegible] que nos escapamos d[illegible] Pherson. Tratamos de pasar a México, y de allí regresaremos a Alemania.

Estricta censura para los cables.

Sabemos que el gobierno americano negará comunicaciones cablegráficas a cierto número de individuos que residen en los Estados Unidos, con países neutrales. Entre las personas que serán privadas de dicha comunicación se incluirán algunos americanos, porque se sospecha que han su[illegible]ado al enemigo informes [illegible] operaciones navales, milita[illegible] comerciales.

[illegible]pañías de cable[illegible] nicación cablegráfica. La censura será aumentada como parte del programa elaborado para evitar incendios, explosiones y el paso de noticias importantes al enemigo.

Proclama del gobierno que derrocó a Kerensky:

"A los comités del ejército activo y a todos los consejos de obreros y soldados, y a la guarnición y proletariado de Petrograd:

"Hemos depuesto al gobierno de Kerensky que se levantó contra la revolución y contra el pueblo. El cambio que dio margen a la disposición del gobierno provisional, se efectuó sin derramamiento de sangre.

"El Consejo de Delegados de Obreros y Soldados de Petrograd solemnemente re[illegible] el cambi[illegible] [illegible] procla[illegible]

[illegible] R. M. [illegible] [illegible]ntendente [illegible] A. CLAR[illegible]

"Al anunciar esto al ejército que se halla en el frente, el comité revolucionario pide a los soldados que vigilen estrechamente la conducta de los jefes encargados del mando. Los oficiales que no se unan a la revolución efectuada serán arrestados franca e inmediatamente como enemigos.

"El Consejo de Delegados de Obreros y Soldados de Petrograd considera que el siguiente será el programa de la nueva autoridad:

"Primero.—Ofrecer una paz inmediata y democrática.

"Segundo.—Entrega inmediata de una gran porción de terreno a los aldeanos.

"Tercero.—La trasmisión de toda autoridad al Consejo de Delegados de Obreros y Soldados.

"Cuarto.—La honrada convocación de una Asamblea Constituyente.

"El ejército revolucionario nacional no debe permitir que destacamentos militares no determinados salgan del frente para Petrograd. Ha de valerse de la persuación, pero siempre que ésta falle se opondrán a semejante acción de parte de los destacamentos, por medio de la fuerza y sin piedad ninguna.

"Esta orden debe ser leída inmediatamente a todos los destacamentos de todas las armas. La supresión de esta orden en las filas de oficiales y soldados, por organizaciones del ejército, equivale a un gran crimen contra la revolución, y será castigado con toda la fuerza de la ley revolucionaria.

"¡Soldados! En favor de la paz, del pan, de la tierra y del poder del pueblo!

"(F) El Comité Revolucionario Militar."

La reducción de mantequilla.

La ración de mantequilla en Berlín ha sido reducida a treinta gramos en la estación de invierno, o sea poco más o menos una onza a la semana. También se conceden 50 gramos de margarina, pero los periódicos dicen que la margarina en este tiempo de guerra casi está compuesta de agua, y que tiene muy poco valor nutri- [illegible] ... go com[illegible]

materia de alimentos. Esta declaración produjo un comentario de la prensa que dice: "el estómago no puede leer."

El Comité que ha de dirigir las operaciones militares de Italia.

El General Díaz ha sido nombrado primer Jefe del Comité; el General Badoglio segundo, y el General Grandino tercero.

Son también miembros de dicho Comité el General Cadorna, el General Foch y el General Wilson.

El General Badoglio, es originario del Norte de Italia. Durante la guerra ha tenido a su mando una brigada de bersaglieri. El General Grandino fue Ministro de la Guerra en el Gabinete de Boselli.

El Comité inter-aliado tendrá su residencia en Versalles.

Carta que detalla el complot sinn-feinista.

Los detalles del plan fraguado por los leaders sinn-feinistas del movimiento revolucionario de Irlanda, que costó la vida a Sir Roger Casement, se encontraron en una carta que tenía en su poder el General Liam Mellowes, revolucionario irlandés, que fue arrestado en Nueva York por la policía secreta de los Estados Unidos. La comunicación que se halló en posesión de Mellowes constituye el primer relato auténtico de los acontecimientos que se verificaron durante los motines de Dublín.

Muere la Reina de Hawaii

El 11 de noviembre murió la Reina Liliuskalini de Hawaii. Los funerales se celebraron en la Iglesia de Kauaiahao. La Reina mostró en vida muchas simpatías por los Estados Unidos. Contribuyó liberalmente para aumentar los fondos de la Cruz Roja Americana, y el total del Empréstito de Libertad. En su residencia de Washington izó la bandera de las Barras y Estrellas, indicando a sus súbditos que apoyaran al gobierno de los Estados Un[illegible]

—

El General Persh[illegible]

berles ocurrido ninguna novedad en la travesía.

—

Lloyd-George y Venizelos que tomaron parte en las conferencias recientemente celebradas en Roma, llegaron a París.

EL COMENDADOR.

LAS CARTAS DE LUXBURG. LAS PATENTES ALEMANAS.

El Secretario Lansing ha publicado dos telegramas que desde Buenos Aires le dirigió al Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania, el Conde von Luxburg. Los despachos dan la confirmación oficial del proyecto que tenía Alemania de controlar la parte Sur del Brasil, y arroja más luz sobre la intriga teutona en Sur América, revelando al mismo tiempo que Luxburg en vano solicitó el envío de una flotilla de submarinos para espantar a los latino-americanos, y agasajar a otros países del mismo continente con saludos de cortesía.

Estos despachos, como otros tantos que se han publicado anteriormente, han sido dados a la estampa sin comentarios. Lo único que de los mensajes de Luxburg, se dijo, es lo siguiente:

"En vista del hecho de que la parte esencial de ciertos telegramas dirigidos por el Conde Luxburg al Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania, ha sido publicada, el Secretario de Estado da a luz el texto de los telegramas:

He aquí los despachos:

"Nº 63, julio 7 de 1917. Nuestra actitud respecto al Brasil ha creado la impresión de que se puede contar con nuestro carácter campechano. Esto es peligroso en la América del Sur, donde el pueblo está compuesto casi en su mayoría de indios. Una flotilla de submarinos, concediéndome a mí poder sobre ella, salvaría la situación. Pido instrucciones respecto a que si una vez rotas las relaciones, la legación pasará a Alemania, o se trasladará al Paraguay o probablemente a Chile. El attaché naval indudablemente se irá a Santiago de Chile. — **Luxburg.**"

"Nº 89, julio 4 de 1917. Estoy convencido de que podremos llevar a cabo nuestros principa[illegible] nes políticos en la América [illegible] Sur, el mantenimiento de un me[illegible] cado abierto en la Argentina y reorganización de la p[illegible] Brasil, igualmente bien, con o sin el consentimiento de la Argentina. Servíos cultivar relaciones amistosas con Chile. El anuncio de que una flotilla de submarinos saludaría al Presidente, ejercería una influencia decisiva sobre la situación de Sur América. Hay excelente perspectiva de la cosecha de trigo en diciembre. — **Luxburg.**"

Después que el Departamento de Estado publicó los mensajes de "hundir barcos argentinos sin dejar huellas", que dieron margen a la entrega de los pasaportes a Luxburg, el gobierno de la República del Plata envió a Washington cierto número de despachos del ex-Ministro alemán para que los descifraran. Se ignora si los dos telegramas que acabamos de traducir están incluidos en la serie de mensajes que el gobierno argentino mandó al americano, o si Washington los obtuvo de otra fuente, o si fueron enviados a Berlín por conducto de la legación suiza en Buenos Aires.

Hace varios días los despachos procedentes de Buenos Aires decían que había causado gran sensación la publicación de un telegrama de Río Janeiro en que se aseguraba que el Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil había hecho saber que la traducción de los mensajes de Luxburg revelaba un complot alemán para invadir la parte Sur de la república brasilera. Los periódicos argentinos pedían que su gobierno publicara los despachos, "o que un gobierno extranjero autorizara su publicación."

La reorganización de la parte Sur del Brasil a la que se refiere en su mensaje el Conde Luxburg, es probablemente la concerniente a las actividades de la Compañía de Colonización Hamburguesa, en relación con el gran elemento germánico que se halla establecido en el Sur. Varios meses antes de que se escribiera este despacho corrían los rumores de que se ha-



[illegible] la izquierda: Teniente S. G. Campuzano, de [illegible], aviador [illegible] que por sus proezas se ha [illegible] en [illegible] [illegible]iones.

R. M[illegible] [illegible]intendente de [illegible] ... A. CLAR[illegible]

T

LOS SOCIALISTAS BELGAS. EL PRUSIANISMO HA TRATADO DE VALERSE DE ELLOS COMO DE UN INSTRUMENTO PARA LOGRAR SUS FINES, TORCIENDO LOS RECTOS IDEALES QUE PUDIERA TENER EL PACIFISMO

tica e internacional, siempre que no se halle embotada por la propaganda alemana. En Alemania se creyó que la pequeña minoría socialista que permaneció fiel a sus ideales habría hecho resistencia efectiva al Kaiser, pero no fue así porque esa minoría resultó débil e impotente, aunque tampoco debemos confundirla con el puñado de revolucionarios que fueron encarcelados, y que siguieron la conducta de sus leaders Liebknecht y Rosa Luxembourg.

Después de recordar que en la lucha contra el militarismo prusiano, la sección alemana de internacionalistas se mostró siempre débil y vacilante, el manifiesto continúa:

"Cuánta razón tenía Jaurés cuando desde la tribuna del Congreso Americano le lanzó al partido alemán el siguiente reproche: "Vosotros no tenéis tradición revolucionaria; vosotros sois políticamente impotentes!" Pero había algo peor que eso; las corrientes subterráneas realizaron su obra entre las masas organizadas; el calvinismo y el imperialismo tenían sus defensores en las filas del partido, y expusieron la corrupción de alma y corazón que había empezado a formar los cuarteles y escuelas alemanes."

Puede decirse, agrega el manifiesto, que los socialistas alemanes al principio no se dieron cuenta de la responsabilidad de su gobierno, y no pudieron imaginarse las atrocidades que iban a seguir. ¿Pero qué hubo después que aparecieron los documentos y cuando ya las atrocidades se habían cometido? El manifiesto examina una por una las crueldades de cada caso y establece la complicidad de los socialistas alemanes, algunas veces activa, aunque a menudo silenciosa y pusilánime, y continúa así:

"La gente dice: "No todos son lo mismo." Convenimos en ello; hemos escuchado con la mayor atención los débiles sonidos que provenían de Alemania. Hemos visto esas admirables mujeres como Rosa Luxembourg y Clara Zetkin, lanzadas a prisión entre las prostitutas por haber levantado el primer día muy alto la bandera del internacionalismo. Hemos seguido los esfuerzos de Liebknecht, Mehring y sus compañeros, tendentes a quitar la venda que les cubre los ojos a los obreros.... Hemos visto poco a poco la minoría, a la cabeza de la cual iban los queridos veteranos de la democracia social, Bernstein, Kantsky, Haase, Ledebour,—salir de su estupor, confesar sus primeros errores y desligarse del mortal abrazo de una disciplina degradante; la hemos visto romper al fin con la mayoría, y a pesar de innumerables dificultades debidas al estado de guerra, censura y represión, hemos observado una corriente más y más favorable hacia ella procedente de las masas.

Sin embargo no podemos olvidar que estos hombres se dejaron sorprender; que les faltó valor y penetración, que no lanzaron sus protestas y ni expresaron su pesar [illegible] el militarismo prusiano [illegible] piedad sobre el pobre [illegible]iado belga, que permane[illegible] [illegible] ansiosamente [illegible]

Como Haase y Lebedour francamente apelaron a los rusos para que traicionaran a las democracias occidentales, para que hicieran paz con el Kaiser, en sus discursos pronunciados en el verano de 1917, desde la tribuna del Reichstag, podemos comprender cuán lejos de su mente está la idea de hacer una resistencia a la autocracia dentro de su propio país. En efecto, parece que la minoría se ha empeñado en discusiones parlamentarias que forman obstáculos inofensivos, sin importarle lo que haga el Kaiser con respecto a los términos de paz y los fines que persigue en esta guerra.

Los belgas rechazan la intervención de los [illegible] llamados "[illegible]", [illegible]

PROCESO DEL GENERAL SUKHOMLINOFF



Un centinela con bayoneta calada custodia al general y a su esposa. A ambos se les sigue un proceso, pues se les acusa de los delitos de alta traición, fraude y abuso de confianza. El ex-Ministro de la Guerra fue condenado a trabajo perpetuo.

de costarle su puesto en el gabinete danés; pedía el derrocamiento de Kerensky para que Alemania pudiese celebrar una paz separada con los anarquista-socialistas de Rusia (no se olvide que Stauning es un gran anti-anarquista lo mismo que sus amigos los socialistas alemanes). El partido belga recuerda que aun sus amigos como Brantiny de Suecia, colocaron la inmediata necesidad de paz que tenían sus pequeños países por sobre el bienestar y seguridad de Europa, la paz permanente y la existencia de las nacionalidades de segundo y tercer orden.

"Pero hay todavía otras razones por las cuales el partido belga rehusa prestar atención a los esfuerzos de acercamiento hechos por unos u otros neutrales complacientes. Ciertamente los obreros belgas no ignoran la ardiente y activa simpatía de que gozan en la mayor parte de las sociedades internacionalistas, pero no olvida tampoco la actitud de cierto grupo llamado "neutrales"; no olvida que el Grenlich Suizo apoyó el movimiento de Nathan con respecto a los socialistas italianos con el objeto de animarlos, mediante la oferta de cien mil francos (que en realidad rechazaron con desprecio) en su propaganda contra la guerra; no olvida el escandaloso viaje de ciertos socialistas escandinavos por Bélgica bajo la égida de la Potencia ocupante, evitando cuidadosamente de obtener informes de los socialistas belgas con el propósito manifiesto de engañar la opinión pública internacional; todavía tiene presente en su memoria el deplorable ejemplo de Grimin, que usó de las peores prácticas de la diplomacia secreta de burguesía para lograr que los revolucionarios rusos entraran en arreglo con la autocracia prusiana y el militarismo. Finalmente han visto con asombro que Troestra, presidente del comité holandés escandinavo, recibe a los supuestos representantes de los socialistas flamencos, gente que no llevaba la menor autorización, y discute con ellos con la mayor seriedad rayana en bufonería. ¿Podría necesitarse algo más para hacer aparecer sospechosa la [illegible] neutral [illegible] pro[illegible] [illegible] algo con[illegible]

gación de la guerra — hace una apelación vibrante contra la paz prematura, y pide que ésta sea la misma que dirijan en una exclamación de unión todos los socialistas que no quieran reconocer la supremacía del Kaiser o de los socialistas alemanes.

"En cuanto al movimiento pacifista de los socialistas de [illegible] países, el Partido Obrero [illegible] [co]nsidera todas las gestio[nes] [illegible] de una paz prema[tura] [illegible]

ITALIA EN EL MOMENTO ACTUAL

El golpe teatral que lograron asestar los austro-alemanes en el frente italiano, no ha dado resultados favorables a las Potencias Centrales, al contrario, dichos resultados pueden considerarse como contraproducente, pues han aumentado la intensidad de la movilización americana en vista de una probable amenaza, o cuando menos una posibilidad de prolongarse la guerra, ya que los ejércitos de Rusia permanecen inactivos en su frente, atendiendo únicamente a las condiciones caóticas que prevalecen en el interior del país. La prensa de los Estados Unidos apela al patriotismo de los americanos, porque ha llegado el momento en que las actividades y energías de Washington entren en juego para salvar a la democracia de la garra del militarismo.

En los periódicos americanos, durante los primeros días del desastre de Italia, aparecieron las probabilidades más alarmantes: al solo considerar que en ocho días había perdido Cadorna lo que ganara en dos años, y además ciento ochenta mil prisioneros y mil quinientas piezas de artillería, creyeron que Italia quedaba eliminada del teatro de la guerra; que los alemanes invadirían el Sur de Francia pasando por el Norte de la Península Itálica; que la moral de las naciones aliadas se menoscabaría; que los elementos sediciosos que Alemania y Austria oponen a la guerra, cambiarían de idea y apoyarían al Kaiser; que el prestigio del gobierno y del ejército alemanes tomaría incremento; que la fuerza de los junkers y de los pan-germanistas llegaría a su máximum; que el espíritu decaído de Austria-Hungría reviviría al volver a acariciar la esperanza en la victoria de las armas teutonas; y que Turquía y Bulgaria apoyarían de manera resuelta el prusianismo.

El **"Weser Zeitung"** de Bremen declara que "hasta los alemanes más pesimistas han de ver ahora que Alemania es lo suficientemente fuerte para obtener la paz por la fuerza"; sin embargo los ejércitos imperiales no han emprendido una ofensiva si bien se considera la naturaleza de las operaciones en el frente italiano. Mackensen ha querido asestar un golpe político, no para imponer condiciones sino para lograr que la Entente proponga otras más suaves que dejen vivo el militarismo en Alemania. Esta opinión parece hallarse comprobada por la declaración que sobre el particular hace el **"Berliner Vorwarts"**: el empuje austro-alemán en Italia "no se emprendió en espíritu agresivo con el propósito de conquista, sino únicamente a fin de acercar el advenimiento de la paz."

Las condiciones que prevalecían en Italia eran favorables para que las Potencias Centrales realizaran su objeto. La influencia teutona había entrado en funcionamiento. Las intrigas de paz que no encontraron cabida en Francia, que en parte tuvieron éxito en Rusia, y que fracasaron miserablemente en los Estados Unidos e Inglaterra, produjeron sus resultados en Italia.

Ignoramos a punto fijo lo que pasó en la lucha interna, pero sin exageración podemos decir que, con la caída del gobierno de Boselli, Italia sufrió una derrota mayor que la del Tagliamento. La prensa americana supone también que la nota del Papa fue un poderoso instrumento en manos de los pacifistas y pangermanistas que laboraban en la misma Península Itálica. Las condiciones económicas dieron vigor al elemento pacifista; los motines de Turín dieron un vivo ejemplo de la situación.

UNA DE LAS BATALLAS MAS SANGRIENTAS DE LA GUERRA



Esta posición fue tomada por los heroicos ejércitos de Francia; los alemanes salieron derrotados. Véase el estrago causado por las armas. Este es uno de los sitios más desolados de Europa, pero la batalla que en él se libró se considera como una de las más sangrientas.

Todos estos factores debilitaron al gobierno, y fortalecieron a ciertos políticos nada escrupulosos que ya habían tratado de traicionar a su patria desde que se opusieron a la entrada de Italia en la guerra.

El peligro para la Entente se encontraba en las condiciones de la situación interna del reino de Víctor Manuel, más bien que los perjuicios causados por las operaciones militares de los austro-alemanes.

Afortunadamente la presión ejercida en el frente obró en sentido provechoso sobre las circunstancias internas. Cesaron las discusiones, y el pueblo se halló en presencia de un peligro provocado por la ofensiva pacifista que se desarrollaba iniciada por los civilistas ignorantes y por los políticos de mala fe. Los aliados apoyando las filas de los italianos en el Piave pueden salvar la situación perfectamente, en cambio habría estado perdida si el pacifismo en vez de abandonar los necios desvaríos, hubiera continuado su obra desmoralizadora.

Si la voz del patriotismo se hubiese callado en Italia y el pueblo no hubiese puesto punto final a las intrigas teutonas fomentadas por el soborno, los políticos alemanes podrían haberle dicho al pueblo que nada significaban las victorias obtenidas por los aliados en Ypres y en Laon. Pero todo el esfuerzo de los teutones habría sido en vano. ¿Acaso cedieron los franceses cuando después de la derrota de Mons y Charleroy, las hordas de Guillermo II, comandadas por von Kluck, se dirigieron sobre París? ¿Acaso los ingleses abandonaron entonces la idea de salvar a Francia y luchar por la libertad de Bélgica? No; frente a los muros de Roma encontrarían los teutones su derrota. Exaltado el espíritu de los italianos al desengañarse de la farsa que habían estado presentando ciertos hombres de responsabilidad ante las masas, la reacción tendría que ser terrible contra las fuerzas de Mackensen y de Carlos I. ¡El [illegible] de Víctor Manuel no que- [illegible] carse en el miserable es- [illegible] que se hallan ahora los [illegible] ces [illegible] luchar con la integridad de su patria. Empero las circunstancias de la República de Moscovia se justifica y en los labios de los aliados no hay una palabra de reproche contra los revolucionarios y los reaccionarios: allende el Volga se forma una gran democracia, y por ella pagará Rusia con su sangre un precio muy elevado. Bolshviky y Kerensky son simples símbolos del espíritu de las diferentes multitudes que componen la inmensa agrupación moscovita. Desde este punto de vista, la anarquía de Italia no tendría explicación que favoreciese la causa de los desvergonzados traidores que habían aceptado la venta de su patria por treinta denarios al Kaiser. La eliminación de Italia como Potencia militar habría prolongado la lucha, pero no habría llevado el triunfo a las filas teutónicas. La supresión de Rusia tampoco ha decidido la guerra en favor de las Potencias Centrales. Los despachos cablegráficos nos hablan de [illegible] a [illegible] refug[illegible]

[illegible] a las [illegible]

R. M. [illegible]
[illegible]rintendente de [illegible]

A. CLAR[illegible]

Flandes y en el Norte de Francia. Este hecho demuestra hasta la evidencia que la fuerza militar de Alemania va de mengua; que no ha podido aprovecharse las circunstancias ad hoc que se le han presentado en Rusia para quitarles a los aliados las posiciones perdidas, o cuando menos contener la marcha de los ingleses y galos que se baten hoy como ayer con una heroicidad admirable. La moral de los ejércitos germanos en el frente occidental ha sufrido un notable menoscabo, quizá a causa de la presión que ha recaído sobre ellos. La famosa línea Hindenburg ha pasado a la historia; los anglo-franceses se acercan a Cambrai venciendo con relativa facilidad la tenaz resistencia de los teutones. ¿Qué significa la pérdida de Cambrai? Ya bien lo saben los expertos militares de Germania, y tratarán como de costumbre de paliar la derrota hasta donde sea posible para que el pueblo sólo vea las victorias en el Tagliamento, en una ofensiva que ya ajustó un mes y que en ese transcurso de tiempo no ha logrado sus objetivos: aniquilar al ejército italiano e imponer la paz alemana. Lejos de eso; el empuje austro-germano ha dado resultados favorables a la causa de la Entente: el pueblo italiano en general ha comprendido lo que es la guerra, acostumbrado siempre a avanzar en territorio enemigo había perdido la noción de la crisis, y la tensión de la energía y del esfuerzo se había relajado muchísimo; el espíritu de patriotismo ha despertado con creces en el alma de las tropas: el presentimiento de la derrota ha redoblado el vigor; la Entente sin pérdida de tiempo ha formado el comité que tanta falta hacía para coordinar las operaciones militares en todos los frentes: el comité inter-aliado en el que descuellan altas personalidades como Cadorna, Foch y Wilson, en representación de Italia, Francia y la Gran Bretaña, respectivamente, uniformará la acción de los distintos ejércitos que operan contra las huestes de las Potencias Centrales.

Las fuerzas enemigas les causa[illegible] bajas a los [illegible] pro[illegible] [illegible] [illegible]go con[illegible]

sabe de fuente positiva que en la ofensiva tomaron parte los austriacos, los alemanes, los turcos y los búlgaros, quienes se aprovecharon de la ventaja que les ofrecía Tolmino. Afortunadamente la caballería italiana, así como la francesa en Charleroy, con hábiles maniobras logró obstaculizar gloriosamente y sostener la marcha del adversario.

Italia ha obrado con una resolución admirable, en parte debido a la potencia militar de la Península. El efectivo numérico se eleva a la suma de 3.000,000 de hombres. La cantidad de municiones que capturaron los alemanes, solo representa la producción de unas pocas semanas en las fábricas de pertrechos de los aliados.

La ofensiva austro-alemana en Italia presenta la oportunidad de que los aliados ataquen a los ejércitos germanos en Flandes, en el Norte de Francia, al mismo tiempo que en el frente del Isonzo, en el cual no existen las dificultades naturales que produce en Bélgica la estación de las lluvias, ni hay tampoco poderosas obras de defensa elaboradas en el transcurso de tres años. En las grandes llanuras del Norte de Italia el enemigo puede ser fácilmente derrotado.

Napoleón insistió siempre en que hubiera centralización de energías, y control en los esfuerzos. La victoria de Austerlitz se facilitó debido a la disensión que existía entre los jefes austriacos y los rusos. Hasta 1813 los adversarios de Bonaparte comenzaron a comprender que la cohesión era indispensable para evitar las derrotas que les causaba Napoleón con un puñado de hombres. Si es cierto que Alemania ha luchado en unión de Austria-Hungría, Bulgaria y Turquía, en cambio el estado mayor germano ha sido el director superior de todas las operaciones. A la estrategia francesa se debe que la Gran República no haya perecido bajo la concentración de los mejores elementos militares de Alemania. El Marne y el Yser marcaron la señal de retroceso a las huestes imperiales. Germania reconoció en el acto el fracaso de sus planes, y entonces preparó el golpe que por un momento, y debido a la traición del Zar, destruyó la potencia militar de Rusia. Como quiera que sea—en el caso de Italia—Alemania encontrará en el triunfo la derrota.

H. P.

EL GENERAL SARRAIL HABLA DE LOS EJERCITOS AMERICANOS

El saludo que el General Sarrail, comandante en jefe del ejército de Oriente, le dió a un corresponsal de La Prensa Asociada que fue recibido recientemente en el cuartel general de los aliados en Salónica, fue el que sigue:

"Nos alegramos de ver aquí a los americanos, y deseamos ver más."

El General Sarrail es hombre de elevada estatura, muy parecido al General Pershing, de cabello y bigotes canos, de ancho pecho y espaldas bien desarrolladas. Usa el uniforme color gris de [illegible] que gastan los altos jefes [illegible] de Francia. Las tres [illegible] su nuli[illegible] [illegible]

indican su grado como mayor general del ejército, y generalísimo de las fuerzas aliadas en el frente de Salónica, en el cual operan siete ejércitos: el francés, el inglés, el italiano, el ruso, el servio, el griego y el albanés.

"Sí, queremos ver a los americanos. Su reputación les ha precedido. Nos han llegado los más halagadores informes de los que han desembarcado en Francia; eso es precisamente lo que necesitamos. El ejército de los americanos produce un efecto estimulante en todos nuestros frentes. Llegaron en momento oportuno, y nuestros soldados mostraron su aprecio, pues han llevado largo

tiempo este peso. Han realizado una obra noble y consagrada, y como es natural se congratulan al saber que la gran república americana ha echado su tremendo peso en la balanza, y que el vigor y la juventud de Norte-América pronto luchará con las fuerzas aliadas por la causa de la humanidad. Para la moral de las tropas así como para el gran efecto internacional, nada pudo ser más estimulante que la entrada de los Estados Unidos en la guerra."

El General deseaba que se le concedieran las más amplias facilidades para examinar la labor que había realizado el ejército de Oriente. En Norte-América—dijo—han circulado algunos informes, quizá debido a la propaganda germanófila, respecto a que las fuerzas de Sarrail se encontraban en malas condiciones, y que se iban a retirar. Nada puede encontrarse más lejos de los hechos que semejante aseveración, y el General quiso que el corresponsal hiciera por sí mismo las observaciones, y con tal objeto preparó el viaje al cuartel general de Jerome en el frente del Vardar, al del General Grosetti en el frente de Monastir, y al del General Salle, en el frente de Koritza. Así pudo apreciar el representante de la Prensa Asociada todo el gigantesco campo de operaciones, cuyos principales puntos se pueden resumir, omitiendo como es natural el número de los soldados y de las divisiones:

El ejército de Oriente tiene un frente de 350 millas poco más o menos, que se extiende a través de Macedonia, Servia y parte de Albania. Describe un gran arco sesenta millas atrás de Salónica, comenzando en el Mar Egeo, en el Golfo de Orfano, al E., y dirigiéndose en seguida a un punto situado a treinta y ocho millas al O. de Koritza, Albania. Aquí se une con el frente Italiano, por Albania que está separada del ejército de Oriente.

Hablando en términos generales estas 350 millas de frente, están divididas entre los ingleses a la derecha, los franceses en el centro, y los franceses, servios, griegos, rusos, italianos y albaneses a la izquierda. Los ingleses defienden la línea desde el mar hasta el Río Vardar, o sean unas 150 millas de frente: tienen adem[illegible]

LOS ALEMANES TEMEN UNA DERROTA EN FLANDES



Este mapa muestra las posiciones dominantes que ahora han ocupado los ejércitos aliados.

posición estratégica del flanco derecho que ha de avanzar hacia el Mar Negro, aislando a Alemania de su aliada Turquía.

El General Milne tiene a su mando el frente inglés, que es parte del comando supremo del Generalísimo Sarrail.

La porción francesa del frente que cubre como doscientas millas de largo, está dividida en dos secciones principales. El General Jerome manda las divisiones francesas y servias, desde el Río Vardar hacia el Oriente; el General Grosetti manda el cuerpo principal y en la región del lago al O. de Macedonia y Servia: y el General Salle en el frente de Koritza, donde se junta el frente co[illegible] el ejército italiano, en Albania.

El frente de Sarrail es m[illegible] [illegible] en él apenas habrá [illegible] para su d[illegible]fensa.

Los últimos combates en este frente se han dado en la región de Monastir. Los franceses lanzaron una ofensiva a cuarenta millas de Pograda. Además de los combates que se libran, se está haciendo magníficas obras de construcción, como puentes y líneas ferrocarrileras que sirvan para el rápido transporte de hombres, armas y municiones para el momento en que la ofensiva pueda lanzarse con todo vigor: también se están preparando espléndidos campamentos para el almacenaje de provisiones. Los puentes que se levantan son de acero y muy fuertes.

Todo lo que se h[illegible]ce lleva im[illegible]reso el sello de la p[illegible]rmanencia. [illegible] hay muestras [illegible] indic[illegible] a [illegible]diados pie[illegible]

con ha- Pa [illegible] de ind.

R. M. LEE[illegible] [illegible]perintendente de [illegible]

A. CLAR[illegible]

TEMAS LOCALES

CARNET SOCIAL

El gran baile del 21 de Noviembre en Retalhuleu. — De Retalhuleu nos envían algunos apuntes de crónica del gran baile que se dió en aquella próspera ciudad la noche del miércoles 21 de noviembre en los suntuosos salones del Palacio Departamental, celebrando el aniversario del natalicio del señor Licenciado don Manuel Estrada Cabrera, Presidente Constitucional de la República.

Lo más selecto de la sociedad retalteca y distinguidas personas de la Capital y de otras poblaciones asistieron a la fiesta.

En alto, en el centro de una de las paredes del amplísimo salón de baile, destacaba el retrato de cuerpo entero del Licenciado Estrada Cabrera.

A las 9 de la noche, después de una magnífica obertura, inicióse el baile.

En el torbellino de la danza nos deleitamos contemplando a las bellísimas mujeres retaltecas, cuya gracia diríase que es evocación de la de las princesas de cuentos orientales.

Triunfan los ojos negros de Celina Juárez; un poema reclama la belleza de Maruca Córdova; de gracia y avasalladora simpatía dijérase que hacen derroche Amalia Córdova, María Ruiz y Celia Cárdenas; un madrigal para Pilar Córdova.

Mis ojos miran y yo pregunto el nombre de las bellas señoritas allí reunidas; al oído me dicen: esa que sonríe es Matilde Ruiz, y después Elvira Anguiano, Antonieta Jabalois, Ernestina Benavides, Blanca Flores, Carlota Alejos, Eufemia Benavides, Romelia Jabalois, Carmen Flores, Juana Cárdenas, Rosa Suárez, Clemencia Córdova, Anita Quiñónez, Hortensia Macal, Pilar Anguiano, Clemencia y Ofelia Villatoro, Sara Benavides, Luisa Fridy....

El Palacio Departamental de Retalhuleu, uno de los más bellos edificios de la República, resplandecía. La terraza estaba convertida en un precioso jardín.

La orquesta, irreprochable.

El buffet, abundoso.

El señor Jefe Político, Coronel de Estado Mayor don Jorge Ubico, con la cultura que le distingue, atendió personalmente a toda la concurrencia.

——La gentil señorita María Teresa Rubio y Zirión, celebró su día de días el 28 de los corrientes.

Por duelo reciente en la familia de tan apreciable señorita, no hubo en su casa ninguna fiesta; pero recibió gran número de canastas y bouquets con que sus relaciones le manifestaban sincera simpatía.

Entre otras visitaron ese día la bigo[illegible] de la familia Rubió Zirión las [illegible]: Saravia v. de Tejada, el [illegible]ranena de Merek, B[illegible] [illegible], dñ. Ferro, Mis[illegible] de pat[illegible] [illegible]des t. [illegible] [illegible] [illegible] nuli[illegible] [illegible] Larraondo, Josefina Coronado, Angelita Novales y hermana, Clara Paganini, María Aycinena, Adriana Tejada, María Teresa Lara, María Luisa Beltranena, Conchita Aguilar y otras.

Muchísimos caballeros llegaron también a felicitar personalmente a la señorita Rubio Zirión.

——Gran pesadumbre ha causado en nuestros círculos sociales el fallecimiento de la distinguida señorita Luz Serrano Muñoz. En la edad florida, cuando para ella era todo ilusiones, traidora enfermedad la llevó al sepulcro.

Nuestras expresiones de condolencia a toda la familia de la virtuosa extinta, y particularmente a nuestro amigo el pundonoroso General don José Serrano Muñoz.

——Celebrando el cumpleaños de la encantadora niñita Violeta Amado, chiquitina que posee alma de artista, habrá esta noche en casa de sus distinguidos padres don Francisco Amado y su esposa, una velada infantil.

El programa de tan interesante fiesta es el que sigue:

Primera Parte:

1.—Música.
2.—Dos palabras.
3.—"El Ruiseñor", romanza de "Musas Latinas", cantada por Violeta Amado.
4.—"Napoleón", recitación por Rodrigo Ramírez P.
5.—"Couplett de Virginio" y dúo **"El Bateo"** de Chueca, cantado por Augusto y Violeta Amado.
6.—"El Monólogo de las Muñecas", por Concha Ramírez P.
7.—"Dúo de los Besos", por María Unda y Rodrigo Ramírez P.
8.—"Las Mujeres condenadas", recitación por Justo Gavarrete.
9.—"Los Indios Nacionales", sainete cómico, representado por María Unda, Delia y Rodrigo Ramírez P.

Segunda Parte:

[illegible]—Música.
[illegible]—"Acuarela", poesía de Soto

---

el grueso del ejército británico se halla en su puesto.

El General Sarrail visita con frecuencia todos los puntos del frente para darse cuenta cabal de las condiciones que en ellos prevalecen. El Mayor Davis del ejército americano ha sido agregado al estado mayor de Sarrail, y en la divisa de aquel jefe se leen estas palabras: **"Oficial americano de la Alianza."**

En el frente de Salónica se sigue un fin militar y político. Se comprende que los Balkanes han de ser protegidos de tal manera que constituyan un fuerte eslabón de la cadena que encierra a las Potencias Centrales. Con un movimiento estratégico efectuado en este frente se lograría aislar [illegible] Turquía, y [illegible] [illegible] los [illegible] [illegible] [illegible]go con[illegible]

Hall, recitada por Augusto Amado.

3.—Vals de la Opereta "Molinos de Viento", cantado por Violeta Amado.

4.—Recitación por Martita Molina Ll.

5.—"Música Clásica", del maestro Chapí, zarzuela de José Estremera, ejecutada por María Unda, Delia y Rodrigo Ramírez P.

CRONIQUEUR.

LAS CONFERENCIAS DE ZAMACOIS

Esta noche y la de mañana tendremos el placer de escuchar en nuestro Coliseo al prestigiado Eduardo Zamacois.

En poco tiempo, con sus fisonomías alegres, augustas o melancólicas, según el destino haya sido para ellos; con todas las intimidades de su diario vivir, desde los comienzos hasta la hora presente que han llegado a la inmortalidad, conoceremos a todos los grandes poetas, músicos, novelistas, dramaturgos, escultores y pintores españoles.

En nuestra edición próxima hablaremos del éxito de las conferencias del inimitable autor de "Tik Nay."

UN BELLISIMO ARTICULO DE ZAMACOIS PARA "LA ACTUALIDAD"

Una vez más don Eduardo Zamacois honra las páginas de nuestra revista semanal. Nos favorece en el presente número con la encantadora crónica: **"Fiestas Pascuales. — La Nochebuena a bordo"**, que formará parte de su libro en preparación: **"De la vida inquieta."**

Al rendir nuestro agradecimiento a Zamacois, nos complacemos de hacer todo esfuerzo para dar el mayor mérito artístico-literario y de información a **"La Actualidad"**, muchos de cuyos numerosos lectores han tenido la bondad de significárnoslo.

UNA OPINION MAS

Publicamos a continuación la expresiva carta del señor Licenciado don Manuel J. Foronda, relativa a lo que él piensa resp... de nuestro servicio de agu[a]



MARIA TERESA RUBIO ZIRION

distinguida señorita de nuestra sociedad, que el miércoles último, 28 de noviembre, celebró su día de días.

"El Raicero" de que vienen disfrutando sus casas de la 1ª Calle Oriente de esta Ciudad.

La carta dice así:

"Guatemala, 21 de septiembre de 1917. — Señor Licenciado don Alfonso Gálvez. — Empresa agua de "El Raicero." — Presente. Muy señor mío: Con particular gusto correspondo a su atenta carta fechada el día de ayer, **expresándole mi satisfacción**, no sólo por la **excelente calidad** del agua de "El Raicero", sino también por su **buen servicio**; por con... aprovecho esta oportunidad ha... presentar a usted mis ... [illegible] mi agradecimiento ... usted muy atento S. S.

R. M. [illegible]
...erintendente de ...

LITERATURA, ARTE Y CIENCIA

AMORES TRAGICOS

Alta noche. Llega el príncipe a casa de su amada, buscándola inquieto por que el corazón — ese loco autor de tantos dramas — le ha dicho al cruzar las calles desiertas de la corte unas palabras misteriosas que presagian el dolor. La llama en vano: el silencio y las sombras reinan en la casa. Descorre al fin el rojo cortinaje de la alcoba y hay entonces un minuto de trágica expectación que termina en un rugido pavoroso. Tendida en tierra en un lago de sangre yace la dulce amiga que con sus besos coronara la frente de aquel hombre que ceñir debiera la corona de los reyes. El puñal ha partido un corazón que amaba. El rey, impulsado por pérfidos consejeros que disimulan su odio con el nombre de razón de estado, ha hecho morir a la amada de su hijo. Loco éste de dolor y de rabia, jura arrodillado ante el cadáver de doña Inés de Castro que algún día la hará reina de todo el Portugal. No había reinado viva, pero reinaría muerta.

Pasan los años. La herida aun mana sangre en el corazón del príncipe. Un amor inmortal vela una tumba. Llega el día en que el viejo rey Alfonso muere. Quizás en su hora suprema de agonía vió alzarse ante su lecho el fantasma de la víctima inmolada por orden suya. Sube al trono el príncipe Pedro, aquel a quien como a su contemporáneo el de Castilla, muchos apellidan cruel. El odio anida en su alma. Durante largo tiempo sólo una aspiración le ha mantenido en el mundo de los vivos: la venganza. En vano imploran perdón los verdugos de su amada; hace arrancarles el corazón a uno por la espalda y al otro por el pecho y entrega sus cadáveres a las aves del cielo y a los peces del mar. Una parte del juramento está cumplida; mas falta aún dar el reinado a la mujer de sus amores. Hace sacar el esqueleto de ésta de su tumba, le pone ricas vestiduras, el cetro del poder entre sus manos, la corona real en la cabeza. La sienta en el trono y ante ella va desfilando, pavorida, la nobleza de Portugal. Los cortesanos besan la mano de la macabra reina, mientras el horror y el espanto crispan los nervios e invaden las

LO QUE RESPONDIO EL PASTOR

El ingenuo pastor Florisel tranquilo vive en arcádico valle, ideal escenario de tiernos idilios y grandes amores. En él habría besado Paolo a Francesca sin saciarse nunca.... En él soñarían encontrarse todas las almas hermanas que profundamente se aman, porque en un momento de paz y de dulce abandono—etapa de lo Infinito—comprendieron que en un lugar de silencio y claridad deben juntarse para siempre.

Corazón sincero, Florisel al sonar su caramillo armonioso y reunir sus ovejas, vive vida de melodía y ensueño.

—¿Por qué en las tardes y en las mañanas y siempre hay tanta melodía en tus sonatas, pastor?

—Es por Sabelina, la linda zagala que yo amo. Divina melodía son las palabras de ella. Y en sus pensamientos frívolos, alegres, tristes a veces cuando sus pájaros no cantan o sus rosales no florecen, descubro las mejores melodías y las lanzo al viento, a los árboles, al río, al valle y a mis ovejas....

—¿Y la lana de éstas por qué es tan blanca?

—Cuando la he trasquilado y la junto sobre mi manta, es blanca y suave; y como me doy a pensar que las blancas manos de Sabelina van a tocarla y a revolverla, entonces, por obra de milagro sin duda, tórnase más blanca y suave todavía.

—¿Y las estrellas por qué son aquí tan luminosas?

—Es muy sencillo.... Una noche la pregunté donde estaban las Siete Cabritas de Santa Lucía, y miró todo el cielo porque no las encontraba. Desde esa noche brillan más y tiemblan en el misterio de lo lejano como si estuvieran enamorados los luceros.

—¿Por qué hay tantos remansos en el río?.... ¿Acaso viven en él las Sirenas, Florisel?

—¿Sirenas?.... Me parece que una vez las ví; de ello no estoy seguro. Pero desde que amo a Sabelina mi imaginación no necesita de Sirenas.... Una tarde calurosa vino conmigo Sabelina. La puesta de sol en un océano de nubes de sangre era sublime. Nunca podré olvidarla: aquello era como una roja fantasía de Dios. Cogiendo en sus manos las mías, jubilosa, ligeramente rosadas sus tersas mejillas, en sus ojos grandes mucha luz, Sabelina decíame: "Hay, Florisel, tánto fuego en el aire y tanta sangre en las nubes, que el agua ya se habrá convertido en rubíes.... ¡Sí, en legítimos rubíes!!.... Ven conmigo; ayúdame a recogerlos para mis sortijas".... Y fuimos al río. No hallándolos, buscamos en diversos puntos.... En cada uno de ellos se hizo un remanso.... ¡Eran los deseos y los sueños de Sabelina!

***

Como Sabelina, la linda zagala del pastor Florisel, tus palabras y tus ideas son motivo de divinas melodías. Tus suaves y albas manos perfuman y enblanquecen. Los astros brillan más y tiemblan si tú los miras.... Y el rubí de tu sortija es un pedazo de Sol ensangrentado!....

Andrés **LARGAESPADA.**

---

almas. Sañudo y terrible, con la espada en la mano, contempla Pedro el pleito homenaje rendido a la muerte. Así cumplió el re[illegible] el juramento, del príncipe.

LECTURA PARA LAS DAMAS

La agilidad en el cuerpo femenino.

Agilidad en la mujer es sinónimo de gracia, y decirle a una dama que posee un cuerpo ágil y gracioso, es hacerle el mayor cumplido, rendirle el mejor tributo. Las formas más angulosas se encubren con un costoso corsé, y los artísticos vestidos pueden ocultar entre sus pliegues las deformidades del cuerpo; pero nadie podrá comunicarle a las formas gracia y agilidad, si el organismo carece de esa virtud.

Digamos que hasta cierto punto la agilidad es el completo control sobre el sistema muscular del organismo. Se observa esa cualidad en el modo de andar de una danzante famosa, en cierta ligera ondulación en el movimiento de los miembros. Esta gracia es natural en algunas mujeres, pero la mayoría se ve en la necesidad de adquirirla.

Tanto más delgada es una dama cuanto mayor es la oportunidad que se le presenta de comunicar agilidad y gracia a su cuerpo. Para poseerla es preciso que no permita el endurecimiento de sus músculos; podrá agacharse y enderezarse fácilmente, y no con movimientos bruscos como lo hace la mayoría de las mujeres. La [illegible] es una cualidad propia [illegible] dama que lo [illegible]

Para obtener formas ágiles y gráciles, como dicen los poetas, aconsejo que se haga un poco de ejercicio todos los días: digamos cinco minutos, teniendo cuidado de no usar corsés que opriman la cintura y el diafragma. Conviene también que se estudie el tipo de traje que sienta mejor, y que se evite el uso de trajes que no son artísticos en el corte.

El exceso de gordura.

Es malo para una persona de clima caliente, el ser delgada, pero lo es mucho peor que el cuerpo se embuta en cincuenta libras de grasa innecesaria. ¿Queréis empezar a reducir el volumen de vuestras carnes hoy mismo?

Dícese que desde que escasean en Alemania las grasas y las patatas, muy pocas personas obesas han quedado. Las familias han tenido que consumir menos alimento que antes. He aquí la clave; si queréis reducir, y adquirir mayor salud y un aspecto más joven, fijad vuestro régimen alimenticio imitando muy de cerca al de las alemanas de ahora, con la única diferencia que el vuestro tendrá que ser voluntariamente impuesto. [illegible]



VIOLETA AMADO.—UNA PEQUEÑA ARTISTA NACIONAL

... [illegible] ... [illegible] ... s... nos ha dotado a todos ... con facilidad para el canto. Sus infan- ... as de plata. Pero por esa ... prodigalidad ha sido avara en darles dotes ... legítimo ... artista. ... de pat... ras son las excepciones. Violeta Ama- ... go con ... u nuli... ablemente. Oyéndola tras un biombo, ... pr ... toda su plenitud. Sin esfuerzo ataca ... dulación perfecta y su entonación ad- ... artista nacional.

cierto las que menos engordan. Si acostumbráis tomar sopas, escoged las que menos grasa contengan. No comáis patatas por la fécula que tienen, ni tampoco zanahorias. En los postres no consumáis azúcar, ni crema, ni leche, ni mantequilla.

He aquí lo que podéis comer: cualquier clase de frutas, excepto los bananos y las uvas. Lechuga y legumbres en general. Leche descremada y sacarina en vez de azúcar de caña para endulzar vuestras bebidas. Pan de gluten en vez de pan blanco o corriente; tostado es mejor, pero no se le eche mantequilla. El té con limón, café negro, y ensaladas con sustancias que vayan hervidas.

Con poco que discurra la dama puede procurarse una extensa serie de menús que le proporcionarán todo lo que requiera para variar su comida, y producir unicamente dos libras de carne por semana. El tratamiento aconsejado es espléndido, porque le deja a la piel tiempo suficiente para que se reduzca, y se evitan las arrugas que con otro sistema serian inevitables.

El Agar-Agar.

Las cartas que recientemente he recibido me obligan a hablar de nuevo sobre el agar-agar que hace algunos meses recomendé como sustancia infalible para limpiar el organismo de las toxinas que se acumulan en el tubo digestivo.

Repito, pues, el agar-agar es una alga japonesa que se deja secar y se fragmenta en pequeños copos. No tiene sabor cuando se mezcla con algún cereal o crema. Varias empresas farmacéuticas han empleado el agar-agar reducido a polvo, y mezclado con ingredientes para confeccionar pastillas laxantes; pero el agar-agar tal como viene del Japón, no es una medicina patentizada; se puede pedir a cualquier droguería de los Estados Unidos directamente o por medio de una farmacia de la localidad. Generalmente se compra por onzas. El organismo no digiere el agar-agar que al llegar al estómago toma la forma de masa, parecida a la gelatina. Los intestinos congestionados encuentran en esa sustancia el mejor remedio.

Recuerdo que hace algunos días una de nuestras lectoras, me preguntaba qué había de hacer para quitar la rojez de la nariz. Pues bien, esta rojez en muchas ocasiones no es el resultado de una enfermedad epidérmica, es decir de la piel, sino de la pésima circulación de la sangre, debido a indigestión, al uso de prendas del vestido muy apretadas, al consumo de bebidas alcohólicas, o a alguna congestión u opresión de las venas mismas. A todas estas causas puede obedecer el hecho de que la sangre se detenga especialmente en la nariz y dé origen a la rojez que es tan horrible en un rostro femenino. Si la rubicundez se debe a mala circulación, aconsejo un masaje en la nariz aplicado todos los días hasta que desaparezca la anormalidad; si se debe a indigestión, pruébese el tratamiento del agar-agar que ha dado siempre muy buenos resultados.

INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
,, ,,	Morán	8.05 ,,
,, ,,	Laguna	8.15 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.38 ,,
,, ,,	Palín	9.03 ,,
,, ,,	San Fernando	9.35 ,,
,, ,,	Escuintla	10.15 ,,
,, ,,	Santa María	10.40 ,,
,, ,,	Obispo	11.16 ,,
,, ,,	Pantaleón	11.31 ,,
,, ,,	Santa Lucía	11.40 ,,
,, ,,	Buena Vista	12.05 p. m.
Llega a	Patulul	12.40 ,,
Sale de	,,	1.10 ,,
,, ,,	Guatalón	1.35 ,,
,, ,,	Nahualate	2.00 ,,
,, ,,	Palo Gordo	2.20 ,,
,, ,,	Mazatenango	2.55 ,,
,, ,,	Cuyotenango	3.15 ,,
,, ,,	Muluá	3.33 ,,
,, ,,	San Sebastián	3.38 ,,
,, ,,	Retalhuleu	3.51 ,,
,, ,,	Las Cruces	4.16 ,,
,, ,,	San Miguelito	4.41 ,,
,, ,,	Santa Joaquina	5.06 ,,
,, ,,	Coatepeque	5.36 ,,
,, ,,	Pajapita	6.26 ,,
Llega a	Ayutla	7.00 ,,

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Ayutla	6.00 a. m.
,, ,,	Pajapita	6.30 ,,
,, ,,	Coatepeque	7.20 ,,
,, ,,	Santa Joaquina	7.45 ,,
,, ,,	San Miguelito	8.10 ,,
,, ,,	Las Cruces	8.35 ,,
,, ,,	Retalhuleu	9.05 ,,
,, ,,	San Sebastián	9.13 ,,
,, ,,	Muluá	9.23 ,,
,, ,,	Cuyotenango	9.38 ,,
,, ,,	Mazatenango	10.08 ,,
,, ,,	Palo Gordo	10.33 ,,
,, ,,	Nahualate	10.53 ,,
,, ,,	Guatalón	11.18 ,,
Llega a	Patulul	11.43 ,,
Sale de	,,	12.10 p. m.
,, ,,	Buena Vista	12.45 ,,
,, ,,	Santa Lucía	1.10 ,,
,, ,,	Pantaleón	1.20 ,,
,, ,,	Obispo	1.37 ,,
,, ,,	Santa María	2.15 ,,
,, ,,	Escuintla	2.45 ,,
,, ,,	San Fernando	3.15 ,,
,, ,,	Palín	3.48 ,,
,, ,,	Amatitlán	4.13 ,,
,, ,,	Laguna	4.36 ,,
,, ,,	Morán	4.46 ,,
Llega a	Guatemala	5.45 ,,

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
Llega a	Escuintla	10.10 ,,
Sale de	,,	1.40 p. m.
,, ,,	Santa María	2.15 ,,
,, ,,	Naranjo	2.41 ,,
,, ,,	Obero	3.05 ,,
Llega a	San José	3.30 ,,

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	San José	9.15 a. m.
,, ,,	Obero	9.45 ,,
,, ,,	Naranjo	10.10 ,,
,, ,,	Santa María	10.40 ,,
Llega a	Escuintla	11.10 ,,
Sale de	,,	2.45 p. m.
Llega a	Guatemala	5.45 ,,

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.	2.00 p. m.
,, ,,	Morán	8.05 ,,	3.10 ,,
,, ,,	Laguna	8.15 ,,	3.30 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.38 ,,	4.13 ,,
,, ,,	Palín	9.03 ,,	4.45 ,,
,, ,,	San Fernando	9.35 ,,	5.23 ,,
Llega a	Escuintla	10.10 ,,	5.55 ,,

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Escuintla	6.00 a. m.	2.45 p. m.
,, ,,	San Fernando	6.40 ,,	3.15 ,,
,, ,,	Palín	7.25 ,,	3.48 ,,
,, ,,	Amatitlán	8.10 ,,	4.13 ,,
,, ,,	Laguna	8.45 ,,	4.36 ,,
,, ,,	Morán	9.00 ,,	4.46 ,,
Llega a	Guatemala	10.20 ,,	5.45 ,,

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Antonio	6.00 a. m.
,, ,,	Palo Gordo	6.25 ,,
,, ,,	Mazatenango	7.10 ,,
,, ,,	Cuyotenango	7.32 ,,
,, ,,	Muluá	7.56 ,,
,, ,,	San Sebastián	8.03 ,,
Llega a	Retalhuleu	8.10 ,,

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Retalhuleu	2.30 p. m.
,, ,,	San Sebastián	2.38 ,,
,, ,,	Muluá	2.48 ,,
,, ,,	Cuyotenango	3.15 ,,
,, ,,	Mazatenango	4.05 ,,
,, ,,	Palo Gordo	4.30 ,,
Llega a	San Antonio	4.50 ,,

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Retalhuleu	8.20 a. m.
,, ,,	Las Cruces	8.51 ,,
,, ,,	Caballo Blanco	9.06 ,,
Llega a	Champerico	10.15 ,,

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Champerico	11.30 a. m.
,, ,,	Caballo Blanco	12.35 p. m.
,, ,,	Las Cruces	12.50 ,,
Llega a	Retalhuleu	1.25 ,,

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Felipe	7.00 a. m.	1.30 p. m.
,, ,,	Casa Blanca	7.12 ,,	1.42 ,,
,, ,,	San Andrés	7.25 ,,	1.55 ,,
Llega a	Muluá	7.50 ,,	2.20 ,,

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Muluá	9.30 a. m.	3.45 p. m,
,, ,,	San Andrés	10.00 ,,	4.15 ,,
,, ,,	Casa Blanca	10.20 ,,	4.35 ,,
Llega a	San Felipe	10.35 ,,	4.50 ,,

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ayutla	7.10 p. m.
Llega a	Ocós	7.50 ,,

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ocós	5.10 a. m.
Llega a	Ayutla	5.50 ,,

GUATEMALA A GUARDA VIEJO

Salen de Guatemala, diariamente a las 6.45 a. m., 9.00 a. m., 12.01 p. m., 1.15 p. m., 3.00 p. m. y 5.45 p. m. Además los Domingos a las 10.00 a. m. y 4.00 p. m.

Salen de Guarda Viejo, diariamente a las 7.02 a. m., 9.17 a. m., 12.17 p. m., 1.32 p. m., 3.17 p. m. y 6.02 p. m. Además los Domingos a las 10.17 a. m. y 4.17 p. m.

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de	Guatemala	7.00 a.m.
,, ,,	Fiscal	7.59 ,,
,, ,,	Agua Caliente	8.26 ,,
,, ,,	Sanarate	9.37 ,,
,, ,,	Estrada C.	10.02 ,,
,, ,,	Progreso	10.32 ,,
,, ,,	Rancho	11.02 ,,
,, ,,	Jícaro	11.25 ,,
,, ,,	Cabañas	11.47 ,,
,, ,,	Reforma	12.06 p.m.
Llega a	Zacapa	12.41 ,,
Sale de	Zacapa	1.06 ,,
,, ,,	Gualán	2.20 ,,
,, ,,	Santa Inés	3.10 ,,
,, ,,	Los Amates	3.30 ,,
,, ,,	Quiriguá	3.41 ,,
,, ,,	Montúfar	4.16 ,,
,, ,,	Virginia	4.33 ,,
,, ,,	Morales	5.01 ,,
,, ,,	Darmouth	5.17 ,,
,, ,,	Cayuga	5.34 ,,
,, ,,	Tenedores	5.51 ,,
Llega a	Puerto Barrios	6.40 ,,

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de	Puerto Barrios	6.40 a.m.
,, ,,	Tenedores	7.29 ,,
,, ,,	Cayuga	7.46 ,,
,, ,,	Dartmouth	8.05 ,,
,, ,,	Morales	8.23 ,,
,, ,,	Virginia	8.50 ,,
,, ,,	Montúfar	9.06 ,,
,, ,,	Quiriguá	9.45 ,,
,, ,,	Los Amates	9.55 ,,
,, ,,	Santa Inés	10.14 ,,
,, ,,	Gualán	11.07 ,,
Llega a	Zacapa	12.16 p.m.
Sale de	Zacapa	12.41 ,,
,, ,,	Reforma	1.15 ,,
,, ,,	Cabañas	1.34 ,,
,, ,,	Jícaro	1.56 ,,
,, ,,	Rancho	2.25 ,,
,, ,,	Progreso	2.57 ,,
,, ,,	Estrada C.	3.27 ,,
,, ,,	Sanarate	3.54 ,,
,, ,,	Agua Caliente	5.05 ,,
,, ,,	Fiscal	5.37 ,,
Llega a	Guatemala	6.40 ,,

R. M. LEE[illegible]
Superintendente de [illegible]

A. CLAR[illegible]



Donde quiera que viaje por el mundo encontrará la Pluma Fuente Ideal de Waterman muy conocida y usada. Esta Pluma puede llevarla consigo á todas partes, y puede usarla tan convenientemente en su casa como en la oficina. Siempre lista para escribir. Compre la genuina. Enteramente garantizada. Dura años.

De venta en los mejores establecimientos en Guatemala y del mundo entero

L. E. Waterman Company, 191 [illegible]way, New York

La pluma fuente proto tipo

Hechas en estilos Relleno Automático, Corriente, y Seguridad, en tamaños y con plumas de oro, para acomodar cualquiera mano.